



# Bombay Government Gazette.

Vol. 28.]

Published by Authority.

[No. 13.

Three Rs. per Quarter.]

THURSDAY, 24th SEPTEMBER 1857.

[Eight annas per copy.

NOTIFICATION.

Bombay Castle, 4th August 1831.

GENERAL DEPARTMENT.

The Right Hon'ble the Governor in Council having sanctioned the publication of a weekly paper, to be styled the "BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE," notice is hereby given, that after this day all advertisements and other public papers of the Government will be printed in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE only: and all orders or other public notices appearing in that paper, under the signature of the Secretaries, or other public officers of the Government, are hereby ordered and directed to be conformed to and obeyed accordingly.

Bombay Castle, 18th January 1832.

When official notifications from the Government are inserted in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, no communication on the same subject will be made in writing to any department concerned; but all public officers are required to take notice of such official notifications in the same manner as if they had been directly communicated to them by letter from the Secretary's office, and as heads of offices alone will be furnished by Government with the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, they will be expected to communicate to their subordinate officers all orders which may in any manner concern them.

The Bombay Government Gazettes furnished by Government to public offices are to be lodged with the records, and are not to be removed from the office.

Published by order of the Right Hon'ble the Governor in Council,  
JOHN BAX, Secy. to Govt.

NOTICE.

The Government Printing and Lithographing Departments having been transferred to the BOMBAY EDUCATION SOCIETY, all Printing and Lithographing required by any Department should be sent to the Office at Byculla.

Bombay, 5th April 1848.

J. G. LUMSDEN, Secy. to Govt.

Legislative Council.

8th August 1857.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 8th August 1857, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XXV. OF 1857.

*An Act to render Officers and Soldiers in the Native Army liable to Forfeiture of Property for Mutiny, and to provide for the Adjudication and Recovery of Forfeitures of Property in certain cases.*

Whereas it is expedient to render Officers and Soldiers in the Native Army, who shall be convicted of mutiny, subject to the forfeiture of all their property, and to provide for the adjudication and recovery of forfeitures in certain cases; It is enacted as follows:—

I. Every Officer and Soldier, or other person subject to the Articles of War for the Native Army, who shall be convicted of mutiny, shall forfeit all his property, of every description.

II. If any person who shall have committed treason, or any offence for which, by this Act or Act XI. of 1857, or Act XIV. of 1857, or Act XVI. of 1857, his property is declared to be forfeited, shall have been

killed, or shall have died, or shall have escaped out of the territories of the East India Company, before he shall have been convicted of the offence, or cannot after diligent search be found, any Court or other authority which might have tried such offender, if he could have been brought to trial, shall, upon the application of the Magistrate or other Officer authorised by Government to make such application, hold an inquiry; and on proof that the person charged with having committed the offence was guilty thereof, and that he is dead, or has escaped out of the territories of the East India Company, or cannot after diligent search be found, shall adjudge that all the property of such offender shall be forfeited to Government.

III. The forfeiture, whether upon conviction of such an offence as aforesaid, or upon an adjudication of forfeiture under this Act, shall extend to all property and effects of or to which the offender shall have been possessed or entitled, either at the time of committing the offence, or at the time of the conviction or of the adjudication of forfeiture, or at any intermediate time; and no sale, alienation, or other disposition of such property, made subsequently to the commission of the offence, or made at any time with the fraudulent intention of preventing a forfeiture, shall have any effect against the right of Government to the forfeiture. Provided that nothing in this Section contained shall

Proviso. affect any transferee of any negotiable security, who shall prove that he acquired the same in good faith, and with due caution for valuable consideration.

IV. All immovable property of the offender, which shall be alienated after the passing of this Act, and before the commission of any offence specified in Section II. shall be forfeited in the same manner as if no such alienation had been made; and unless the alienation be made in good faith and for valuable consideration, or unless the same shall have been made and registered more than three months before the commission of the offence.

Forfeiture of land alienated without valuable consideration before the commission of the offence.

Unless alienation made and registered three months before.

V. The Court or other authority by which the offender shall be convicted, or the forfeiture shall be adjudged, may specify, in the conviction or adjudication, the day on which the offence was committed, if it can be ascertained.

VI. In any proceeding concerning property alleged to have been forfeited, the conviction shall be conclusive evidence that the offence was committed, and (if the day be specified in such conviction) that the offence was committed on that day; if the day be not specified, the conviction shall be *prima facie* evidence that the offence was committed on the day mentioned in the charge. In any such proceeding, an adjudication of forfeiture under this Act shall be *prima facie* evidence of the commission of the offence, and (if the day be specified in the adjudication) that the offence was committed on that day; if the day be not specified, the adjudication shall be *prima facie* evidence that the offence was committed on the day mentioned in the charge. Any adjudication under this Act shall be filed with, and may be proved in the same manner as, the records of the Principal Court of Criminal Jurisdiction of the District.

VII. After the conviction or adjudication, the Collector or other Chief Officer appointed by Government for the collection of Revenue, or any other Officer whom the Government may specially appoint, may seize and take possession of the forfeited property: if he require the assistance of a Court to enable him to obtain possession of any such property, by reason of any dispute respecting the title to the same, or for any other cause, the Principal Civil Court of original jurisdiction of the District in which the property is situate may, upon the production of a certified copy of the conviction or adjudication, hear and determine, in a summary manner, upon petition, any matter in dispute relating to such property. Any order which may be passed by the Court shall not be subject to appeal; but the party against whom the same may be given, by any Court other than one of Her Majesty's Supreme Courts of Judicature, shall be at liberty to bring a suit to establish his right at any time within one year from the date of the order.

VIII. In case any person whose property shall have been so adjudged to be forfeited shall within one year after the seizure of any part of his property as a forfeiture surrender himself, and shall, upon trial before a competent Court, be acquitted of the offence, his property, or the proceeds thereof, shall be restored upon proof, to the satisfaction of the Court, that he did not escape, or keep out of the way, for the purpose of evading justice.

IX. No suit or other proceeding shall be had or taken on account of the seizure of any property seized in pursuance of this Act, or for the restoration or recovery of such property, or of the proceeds thereof, unless the same be instituted within one year from the time of the seizure.

X. In case it shall appear to a Magistrate that there is reasonable ground to suppose that any person is guilty of any offence specified in Section II. of this Act, and that any property liable to forfeiture for the offence is likely to be made away with, it shall be lawful for the Magistrate to attach such property, and secure the same until the trial of the offender, or until an inquiry for the purpose of adjudication under this Act shall be had.

Power to secure property before forfeiture in certain cases.

there is reasonable ground to suppose that any person is guilty of any offence specified in Section II. of this Act, and that any property liable to forfeiture for the offence is likely to be made away with, it shall be lawful for the Magistrate to attach such property, and secure the same until the trial of the offender, or until an inquiry for the purpose of adjudication under this Act shall be had.

XI. The word "Magistrate" in this Act shall include any Officer competent to commit for trial for any offence specified in Section II. of this Act.

Interpretation.

W. MORGAN,  
Clerk of the Council.

**Legislative Council.**

22nd August 1857.

The following Bill, as settled in Committee of the whole Council this day, is published for general information:—

*A Bill relating to the Importation, Manufacture, and Sale of Arms and Ammunition, and for Regulating the Right to Keep or Use the same.*

Whereas it is expedient to regulate the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and the right to keep or use the same; It is enacted as follows:—

Preamble.

I. In any District or place to which the provisions of this Section shall be extended by order of the Governor General of India in Council, or of the Executive Government of any Presidency or place, every person shall, within such time as shall be mentioned in the order, or, if no time be mentioned therein, within one week from the publication of the order in the District or place, give notice in writing to the Magistrate or other Officer authorised by the Executive Government, or, in any Presidency Town or in any Station of the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca, to the Commissioner of Police, of any fire-arms, bayonet, sword, spear, spear-head, or other deadly weapon to be specified in such order, which shall be in his possession, or shall be on his premises in the possession of any of his retainers or servants; and shall also give immediate notice in writing of all other Arms of the like description which shall at any subsequent time come into his possession, or into the possession of any of his retainers or servants as aforesaid. The notice shall specify the number and description of the Arms so possessed, and also, in the case of Arms so possessed by retainers or servants, the names of such retainers or servants, and in what capacities they are respectively employed.

II. Whoever wilfully neglects to give such notice as aforesaid shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding Five hundred Rupees; and all Arms in the possession of such person may be seized, and shall be confiscated, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

III. The Magistrate or such Commissioner of Police as aforesaid shall cause to be prepared from such notices a register of the names of persons having arms in their possession, and the number and description of such Arms; and shall also, at the request of any person giving such notice as aforesaid, deliver to him a certificate specifying the date of the notice and the number and description of Arms specified therein.

Register to be prepared, and certificates to be granted on application.

as aforesaid shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding Five hundred Rupees; and all Arms in the possession of such person may be seized, and shall be confiscated, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

IV. If, in the judgment of the Government or of the Magistrate, or such Commissioner of Police as aforesaid, any such Arms as aforesaid, or any Ammunition in the possession of any person, cannot be left in such possession without danger to the public peace, it shall be lawful for the Magistrate or Commissioner of Police to cause such Arms or Ammunition to be seized and detained in safe custody for such time as may be deemed necessary.

V. In any District or place to which the provisions of this Section shall be extended by order of the Governor General of India in Council, or of the Executive Government of any Presidency or place other than places in which Section XLVII. of Act XIII. of 1856 (entitled "An Act for regulating the Police of the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and the several Stations of the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca") is in force, if any person goes armed with any such Arms as aforesaid unless by leave of the Magistrate or other Officer authorised by the Executive Government in that behalf, he shall, unless he shall produce some certificate that he has obtained such leave, or that he is exempted by Government from the foregoing provisions, or shall give reasonable proof of his being otherwise exempted from the said provisions, be liable to be disarmed by any Magistrate, Deputy Magistrate, or Assistant to a Magistrate, or by any European Commissioned Officer in the Service of Her Majesty or of the East India Company, or by any Member of a Volunteer Corps enrolled by authority of Government whilst on duty, or by any Police Officer, if in the judgment of such Magistrate, or other Officer as aforesaid, it is dangerous to the public peace to allow such person to go armed. Provided always, that if any person shall have leave, from the Magistrate of the District or place at which he resides or may be, to carry Arms on a journey, and shall obtain from such Magistrate a certificate stating the route by which he intends to proceed, the time which such journey is expected to occupy, and the Arms which he is permitted to carry, such certificate shall have the same force and effect according to its tenor in every District or place specified therein as if leave to go armed had been granted by the Magistrate of such District or place.

VI. The foregoing provisions shall not apply to—

1. Officers, Soldiers, and Sailors in the Military or Naval Service of Her Majesty or of the East India Company, in respect of Arms and Ammunition kept by them for use in the public service.

2. Members of a Volunteer Corps, in respect of such Arms and Ammunition.

3. Police and Revenue Officers and other persons, in respect of Arms and Ammunition furnished by Government for use in the public service, or provided by themselves with the sanction of Government for such use.

4. Such other persons as the Government may think fit to exempt from such provisions.

VII. If any person shall manufacture, repair, sell, or keep or expose for sale, any Arms of the description hereinbefore mentioned, or shall manufacture, or sell, or keep or expose for sale, percussion caps, gunpowder, or other Ammunition, without a license to manufacture or deal in Arms or Ammunition, as the case may be, or contrary to any of the conditions contained in any such license, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding Five hundred Rupees, in addition to double the value of any Arms or Ammunition sold;

VIII. Licenses to manufacture or deal in percussion caps shall be granted by the Governor General in Council, or by the Executive Government, or by an Officer specially authorised by the Governor General in Council or by the Executive Government to grant such licenses. Licenses to manufacture or deal in Arms and Ammunition other than percussion caps may be granted by a Magistrate or Commissioner of Police, or by an Officer authorised by the Governor General in Council or by the Executive Government to grant such licenses.

IX. Any person licensed to manufacture or deal in Arms, percussion caps, or other Ammunition, shall enter in a book to be kept by him for that purpose, an account of all the stock-in-trade which he may from time to time have in his possession or under his control, and also the name and address of every purchaser of Arms or Ammunition sold by him, together with the nature, description, and quantity of such Arms or Ammunition. Such book shall be open at all times to inspection by the Magistrate or other duly authorised Officer, by whom copies may be taken of all entries therein contained. If any such person shall omit or fail duly to keep such a book, or to make therein all such entries as are hereby required, or if any person shall prevent or obstruct the inspection of such book, or shall make a false entry therein, he shall be liable for every such offence, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding Five hundred Rupees, in addition to double the value of any Arms or Ammunition sold of which he shall fail to make such entry, or respecting which he shall make a false entry; and if the offender be licensed to manufacture or deal in Arms or Ammunition, he shall also forfeit his license, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

X. The Magistrate, Commissioner of Police, or other Officer authorised by Government, may at any time enter the premises in which Arms or Ammunition shall be manufactured or kept by any licensed manufacturer of, or dealer in, Arms or Ammunition, in order to inspect the stock-in-trade of such manufacturer or dealer; and if any such manufacturer or dealer shall intentionally conceal from such Magistrate or other Officer as aforesaid any part of his stock-in-trade, or shall wilfully refuse to point out where the same is kept, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding Five hundred Rupees; and all the stock-in-trade belonging to such person may be seized, and shall be confiscated, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

XI. Any license granted under the provisions of Section VIII. may be granted subject to such conditions as shall be thought necessary, and may be revoked or suspended by the person or persons authorised to grant such licenses.

XII. No Arms or Ammunition, and no Sulphur or Salt-petre, shall be imported either by sea or by land into any part of the territories in the possession and under the Government of the East India Company, without the license of the Governor General in Council, or of the Executive Government.

XIII. If any person shall import or attempt to import, without such license, either by sea or by land, into any part of the said territories, any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Salt-

XIV. If any person shall import or attempt to import, without such license, either by sea or by land, into any part of the said territories, any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Salt-

XV. If any person shall import or attempt to import, without such license, either by sea or by land, into any part of the said territories, any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Salt-

XVI. If any person shall import or attempt to import, without such license, either by sea or by land, into any part of the said territories, any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Salt-

XVII. If any person shall import or attempt to import, without such license, either by sea or by land, into any part of the said territories, any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Salt-

XVIII. If any person shall import or attempt to import, without such license, either by sea or by land, into any part of the said territories, any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Salt-

XIX. If any person shall import or attempt to import, without such license, either by sea or by land, into any part of the said territories, any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Salt-

XX. If any person shall import or attempt to import, without such license, either by sea or by land, into any part of the said territories, any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Salt-

XXI. If any person shall import or attempt to import, without such license, either by sea or by land, into any part of the said territories, any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Salt-

XXII. If any person shall import or attempt to import, without such license, either by sea or by land, into any part of the said territories, any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Salt-

XXIII. If any person shall import or attempt to import, without such license, either by sea or by land, into any part of the said territories, any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Salt-

XXIV. If any person shall import or attempt to import, without such license, either by sea or by land, into any part of the said territories, any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Salt-

XXV. If any person shall import or attempt to import, without such license, either by sea or by land, into any part of the said territories, any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Salt-

petre; or shall aid or assist in such importation or in such attempt to import; or shall knowingly conceal or assist in concealing any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Saltpetre, imported without such license—he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to imprisonment with or without hard labour for any term not exceeding two years, and also to a penalty not exceeding One thousand Rupees; and the articles so imported shall be confiscated, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

XIV. The provisions of the two last preceding Sections shall not extend to

Importation of Arms and Ammunition for private use.

Arms and Ammunition imported in reasonable quantities for private use; but the Collector of Customs may at any time detain any such articles, if he shall think it necessary, until he shall receive the orders of Government. Nothing in this Section shall exempt any person from the obligation of giving notice of Arms under the provisions of Section I.

XV. The Governor General in Council may by order prohibit the transport of Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre, or any particular description of Arms, Ammunition, or Military Stores, from one part of India to another, or the transport thereof in any particular direction, to be specified in the order, or prohibit the transport thereof except according to such rules and conditions as may be specified in the order; and the Executive Government of any Presidency or place shall have the like power within the territories under their Government.

Government may prohibit transport of Arms, Ammunition, Military Stores, &c.

Penalty for prohibited transport. If any person shall transport or cause to be transported, or shall attempt to transport, or shall aid in transporting, any such Arms, Ammunition, or Military Stores as aforesaid, without such order or contrary to the rules and conditions specified therein, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding Five hundred Rupees; and the articles transported or attempted to be transported shall be confiscated. If any person shall by concealment or other device transport or cause to be transported, or attempt to transport such Arms or Ammunition as aforesaid, he shall, in addition to the penalty hereby provided, be liable upon such conviction to imprisonment with or without hard labour for a term not exceeding two years.

XVI. If any person shall transport or cause to be transported, or shall attempt to transport, or shall aid in transporting, any such Arms, Ammunition, or Military Stores as aforesaid, without such order or contrary to the rules and conditions specified therein, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding Five hundred Rupees; and the articles transported or attempted to be transported shall be confiscated. If any person shall by concealment or other device transport or cause to be transported, or attempt to transport such Arms or Ammunition as aforesaid, he shall, in addition to the penalty hereby provided, be liable upon such conviction to imprisonment with or without hard labour for a term not exceeding two years.

XVII. Whenever the Governor General in Council or the Executive Government shall consider it necessary to do, they may by order prohibit the sale of Sulphur, and may require all persons having Sulphur in their possession to give notice thereof to Government, or to such Officer as may be appointed by Government; and any person neglecting to give such notice shall be liable to a penalty not exceeding Five hundred Rupees; and all Sulphur belonging to such person shall be confiscated, if the convicting Magistrate shall so adjudge.

Government may prohibit sale of Sulphur.

Penalty. If any person shall transport or cause to be transported, or shall attempt to transport, or shall aid in transporting, any such Arms, Ammunition, or Military Stores as aforesaid, without such order or contrary to the rules and conditions specified therein, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding Five hundred Rupees; and the articles transported or attempted to be transported shall be confiscated. If any person shall by concealment or other device transport or cause to be transported, or attempt to transport such Arms or Ammunition as aforesaid, he shall, in addition to the penalty hereby provided, be liable upon such conviction to imprisonment with or without hard labour for a term not exceeding two years.

XVIII. The Governor General in Council or the Executive Government may also at any time seize all Sulphur in the possession of any person, and detain the same for such time as they may deem necessary for the public safety, unless the owner shall consent to sell the same to Government at the fair market price thereof.

Seizure and detention of Sulphur.

XIX. Nothing in the two preceding Sections shall apply to Sulphur kept or sold for medicinal purposes.

Exception. XX. The Government may exempt any person from the provisions of Sections XVII. and XVIII. upon such conditions, if any, as such Government may consider necessary.

Government may exempt persons from the provisions of Sections XVII. and XVIII.

XXI. If any Magistrate or such Commissioner of Police as aforesaid have reasonable cause for suspecting that Arms, Ammunition, or Sulphur liable to confiscation are in any house, building, or other place, or that any Arms, Ammunition, or Sulphur are in any house, building, or other place in the possession of any person in whose possession they cannot be left with safety to the public peace, he may, with such assistance as he shall think necessary, by night or by day, and by force if necessary, enter and search any such house or place, or cause the same to be entered and searched. It shall be competent to a Magistrate to delegate to any of his European Assistants the powers conferred on him by this Section.

Power to enter and search houses. XXII. The Governor General of India in Council, or the Executive Government of any Presidency or place, or the Chief Commissioners of the Punjab and Oude, respectively, or the Commissioners of Nagpore and Sind respectively, or any other persons authorised by Government, may order a general search for Arms, Ammunition, or Sulphur to be made, by any Officers or persons named in such order, in any District or place specified therein. The persons authorised by such order, and all persons acting under their authority, shall have the like powers of entry, search, and seizure as are conferred by the last preceding Section.

General search for Arms, Ammunition, &c. by order of Government.

XXIII. If, on any search being made, any person shall refuse to produce or point out to the persons making the search, or shall attempt to conceal any Arms, Ammunition, or Sulphur, such person may be apprehended without warrant, and shall be liable, on conviction before a Magistrate, to imprisonment with or without hard labour for a term not exceeding two years, in addition to any other penalty to which he may be subject under this Act.

Penalty for not producing, or for concealing Arms, Ammunition, &c. when search made.

XXIV. After such time as shall be mentioned in the order of Government extending the provisions of this Section to any District or place, or, if no time be mentioned, after one week from the publication of the order in the District or place, no person shall manufacture, use, or have in his possession any cannon, howitzer, or mortar, without a license from the Governor General of India in Council, or from the Executive Government of any Presidency or place. If any person shall manufacture, use, or have in his possession any cannon, howitzer, or mortar, without such license, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding Two thousand Rupees, and to imprisonment for a term not exceeding Two years; and such cannon, howitzer, or mortar, may be seized, and shall be forfeited to Government. Any person who has in his possession any cannon, howitzer, or mortar, at the time when this Section takes effect in any District or place, and who shall be unwilling to apply for a license to retain possession thereof, may surrender the same to the Magistrate or Commissioner of Police within such period as aforesaid. The provisions of this Section shall not extend to any cannon, howitzer, or mortar forming part of the ordinary armament of any ship or vessel.

Penalty for making, using, or keeping cannon, &c. without license.

Surrender of cannon, &c. by persons not willing to take out license for retaining possession thereof.

Exception. XXV. If any fine or penalty imposed by a Magistrate under the authority of this Act be not immediately paid, the Magistrate may commit the offender to jail, there to be imprisoned, according to the discretion of the Magistrate, for any term not exceeding six months where the amount of the fine or penalty shall not exceed Five hundred Rupees.

XXV. If any fine or penalty imposed by a Magistrate under the authority of this Act be not immediately paid, the Magistrate may commit the offender to jail, there to be imprisoned, according to the discretion of the Magistrate, for any term not exceeding six months where the amount of the fine or penalty shall not exceed Five hundred Rupees.

Imprisonment if fine not paid.

Government may exempt persons from the provisions of Sections XVII. and XVIII.

and for any term not exceeding Twelve months in any other case; the commitment to be determinable in each of the cases aforesaid on payment of the amount.

XXVI. Any fine or penalty levied from any person convicted of an offence under this Act, or any portion of such fine or penalty, may be awarded to the person on whose information the conviction shall take place.

XXVII. The word "Magistrate" shall include any person exercising the full powers of a Magistrate; and all powers of conviction and confiscation upon conviction given by this Act to a Magistrate shall, within the Presidency Towns and in the Straits Settlement, be exercised by the Police Magistrates.

XXVIII. This Act, or any part or parts thereof, shall take effect in any District or place to which the same shall be extended by order of the Governor General of India in Council, or of the Executive Government of any Presidency or place.

XXIX. It shall be lawful for the Governor General in Council, or the Executive Government of any Presidency or place, from time to time to withdraw, from the operation of all or any of the provisions of this Act, any part or parts of any District or place which he may previously have declared to be subject thereto; and in like manner, as occasion shall require, to subject the same again to the operation of all or any of the provisions of this Act.

XXX. This Act shall continue in force for Two Years.

XXXI. Any Officer of Government, who, prior to the passing of this Act, may have seized, detained, or prevented the importation of any Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre, in pursuance of an order of Government, is hereby indemnified for so doing; and no action or other proceeding shall be commenced or prosecuted against him in respect of such seizure or detention.

W. MORGAN,  
Clerk of the Council.

### Legislative Council.

8th August 1857.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 8th August 1857, and was referred to a Select Committee, who are to report thereon after the 12th of November next:—

*A Bill for appointing Municipal Commissioners, and for Raising a Fund for Municipal Purposes, in the Town of Bombay.*

Whereas it is expedient to make better provision for the appointment of Commissioners for the conservancy and improvement of the Town of Bombay, and for assessing and levying rates and taxes for Municipal purposes in the said Town; and also for the same purposes to provide for the levy of Town-Duties upon certain articles imported into the said Town; It is enacted as follows:—

I. So much of the 158th Section of the Act of Parliament 33 Geo. III. Cap. 52 as remains in force; Sections XXIV. XXV. and XXVI. of Regulation XIX. 1827; and Regulation XXXII. 1827 of the Bombay Code; and Act XI. of 1845—are hereby repealed, except so far as they repeal any other Act, and except as to any assessment or tax which shall be unpaid, and as to

any proceeding for the recovery of the same which shall have been commenced before this Act comes into operation.

II. The assessment on houses, buildings, and grounds, made under the said Statute, and the said Act XI. of 1845, shall, until revised and altered under the provisions of this Act, remain in full force and effect, and shall be levied and recovered as a rate payable under this Act.

III. Act XXV. of 1856, entitled "An Act to comprise in one Act the provisions necessary for the assessment and collection of Municipal rates and taxes in the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and the several Stations of the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca," is incorporated with this Act. In construing the said Act, the expression "the special Act" shall mean this Act; the expression "the Commissioners" shall mean the Municipal Commissioners constituted by this Act; and the expression "the local Government" shall mean the Governor of Bombay in Council.

IV. There shall be seven Commissioners for the purposes of this Act, and for the conservancy and improvement of the Town of Bombay under Act XIV. of 1856. Two of such Commissioners shall be appointed by the Governor in Council. The other five Commissioners shall consist of two European and three Native resident Justices, who shall be elected by Her Majesty's Justices of the Peace in Sessions assembled.

V. The Governor in Council shall appoint one of the said Commissioners to be President of the Board of Commissioners.

VI. The Commissioners shall be styled "The Municipal Commissioners for the Town of Bombay," and shall by such name be a body corporate, and have perpetual succession and a common seal, and by such name shall sue and be sued.

VII. The two Commissioners to be appointed by the Governor in Council shall be removable at his pleasure. The five Commissioners to be elected as hereinbefore is provided shall remain in office for a period of three years, and at the end of every three years successively a like new election shall take place, but nothing shall prevent the re-election of the same Justices or any one or more of them; and in the event of a vacancy occurring, by death or otherwise, among any of the said five elected Commissioners, the Justices in Sessions assembled shall, as soon as convenient, elect some other Justice of the Peace to supply the said vacancy for the remainder of the three years and until the next general election shall take place.

VIII. The Commissioners shall meet once at least in every week, at such time and place as they shall themselves appoint; and at every meeting all questions shall be decided by a majority of votes. Four Commissioners shall constitute a quorum; and the President, or the Chairman who shall be chosen by the Commissioners present, shall have a second or casting vote on all questions on which the Commissioners are equally divided in opinion.

IX. The Commissioners may appropriate from time to time out of the Municipal Funds in their hands, as a remuneration for their services, a sum not exceeding One thousand Rupees per mensem, to be distributed among themselves in such proportion as shall be fixed by the said Commissioners.

X. The Commissioners shall meet once at least in every week, at such time and place as they shall themselves appoint; and at every meeting all questions shall be decided by a majority of votes. Four Commissioners shall constitute a quorum; and the President, or the Chairman who shall be chosen by the Commissioners present, shall have a second or casting vote on all questions on which the Commissioners are equally divided in opinion.

XI. The Commissioners may appropriate from time to time out of the Municipal Funds in their hands, as a remuneration for their services, a sum not exceeding One thousand Rupees per mensem, to be distributed among themselves in such proportion as shall be fixed by the said Commissioners.

XII. The Commissioners may appropriate from time to time out of the Municipal Funds in their hands, as a remuneration for their services, a sum not exceeding One thousand Rupees per mensem, to be distributed among themselves in such proportion as shall be fixed by the said Commissioners.

X. In the execution of this Act, and of Act XIV. of 1856, and in administering the Municipal Fund, the Commissioners, in all matters other than such as are expressly mentioned to be subject to control by the Government or its Officers, shall be under the supervision, direction, and control of the said Justices in Sessions assembled, or of such other persons as the Governor in Council may appoint to supervise and control the Fund. Provided that, in the event of the said Justices or such other persons as aforesaid rejecting any measure submitted for their sanction by the Commissioners, it shall be lawful for the Commissioners, if they see fit, to refer the matter to the Governor in Council, whose decision thereon shall be final.

Exception.  
 Commissioners to be under control of the Justices in Sessions.  
 hereby and by the said Act

Proviso.  
 Commissioners to be subject to control of Government in execution of sewerage works.

XI. For the purpose of carrying out such a complete system of sewerage and drainage within the said Town as shall be directed by the Governor in Council, and likewise in all matters relating to the repairing, altering, or improving the sewers and drains now vested in the Commissioners by Act XIV. of 1856, the Commissioners shall be solely under the supervision, direction, and control of the Governor in Council.

XII. An annual rate of five per centum of the annual value shall be imposed upon houses, buildings, and lands in the said Town, and shall be payable by the owners thereof in quarterly instalments. The Justices in Sessions may from time to time, with the sanction of the Governor in Council, fix the annual rate to be so imposed at any rate not exceeding seven and a half per centum of the annual value. Every order of the said Justices made with the sanction of the Governor in Council for the purpose of fixing the said annual rate shall be published in the *Government Gazette*.

XIII. All religious edifices, and all buildings devoted to charitable purposes, and all temporary buildings occupied by European and Native Officers and Soldiers in the service of Her Majesty or of the East India Company doing Regimental duty in the Garrison of Bombay, and all buildings owned by the Government, shall not be liable to the rate.

XIV. The Commissioners may exempt from assessment any house, building, or land, the annual value whereof is less than forty-eight Rupees, if the same be the sole ratable property of the owner.

XV. When any house shall have been vacant for sixty consecutive days during any year, the Commissioners shall remit so much of the rate for that year as may be proportionate to the number of days the said house may have remained unoccupied; provided that the owner of such house, or his agent, shall have given notice in writing of the vacancy thereof to the Commissioners, and that the amount of rate to be remitted shall be calculated from the date of the delivery of such notice.

XVI. Whenever the Commissioners shall have incurred any expenses in the execution of any of the works which, under Sections XXIV. LI. and LIII. of the said

Act XIV. of 1856, the owners of any premises, houses, or buildings are required to execute, the Commissioners may either recover the amount of such expenses in the manner therein provided, or, if they think fit, may take engagements from the said owners for the quarterly payment of such sums as will be sufficient to defray

the whole amount of the said expenses, with interest thereon at the rate of six per centum per annum, within a period not exceeding five years; and such sums, when due, may be recovered by the same process by which rates may be recovered under the Incorporated Act.

XVII. A tax shall be imposed on all carriages, carts, hackeries, horses, ponies, and mules kept within the said Town, and upon all carts and hackeries plying for hire within the said Town, or let for hire and used within the said Town, and kept at any place beyond the limits thereof, at the following rates; and shall be payable, quarterly, by the owners or persons having charge of the same:—

	Rates per Quarter.
	Rs. a.
On every four-wheeled carriage on springs.	3 0
On every two-wheeled carriage on springs, except native hackeries.	2 4
On every native hackery on springs used for riding in, and drawn by bullocks.	7 8
On every native hackery not on springs.	4 8
On every labour-cart and labour-hackery not on springs, and drawn by bullocks, and having wheels with tires of the breadth of 2½ inches and upwards.	0 12
On every labour-cart and labour-hackery not on springs, and drawn by bullocks, and having wheels with tires less in breadth than 2½-inches.	2 4
On every horse, pony, or mule of the height of 12 hands or upwards.	7 8

XVIII. Provided that the several vehicles and animals hereinafter mentioned shall be exempt from the tax, namely:—

- Gun-Waggons.
- Cavalry Horses, and Horses of the Mounted Police.
- Horses belonging to Officers doing Regimental duty at the Presidency, at the rate of one horse for each Officer.
- Conservancy Carts, Horses, Ponies, and Mules belonging to the Commissioners.

Vehicles and animals kept for sale and not used for any other purpose, if kept by *bonâ fide* dealers in such vehicles and animals.

XIX. Every person, who may have owned or had charge of any vehicle or animal kept within the said Town for a period exceeding thirty days in any quarter, shall be liable to the whole tax for that quarter. If the period do not exceed thirty days, no tax shall be chargeable for that quarter.

Transfer of ownership. Provided that, when any person owning or having charge of any vehicle or animal shall transfer the same to another person, he shall give notice thereof to the Commissioners within one week of the date of such transfer; or, if he fail to give such notice, shall be liable to the whole tax for the quarter, although the period during which he may have owned or had charge of such vehicle or animal shall not have exceeded thirty days.

XX. When a carriage shall have been under repair at a carriage-maker's for more than thirty days in any quarter, the Commissioners shall remit so much of the tax for that quarter as may be proportionate to the number of days the said carriage may have been under repair.

XXI. The Commissioners, at their discretion, may compound, for any period not exceeding one year, with livery stable-keepers and other persons keeping carriages and horses for hire, for a certain sum to be paid for the carriages and horses so kept by such persons, in lieu of the taxes specified in Section XVII.

What will constitute liability to the tax for a whole quarter.

Transfer of ownership.

Remission of tax on carriages under repair.

Commissioners may compound with livery stable-keepers and others.

Power to exempt small holdings.

Remission on account of vacant houses.

Recovery of expenses on account of improvements to private property.

Exemptions.

Commissioners to be under control of the Justices in Sessions.

Exception.

Proviso.

Exemption of certain vehicles and animals.

Rates per Quarter.  
Rs. a.

XXII. Every carriage kept and let out for hire within the said Town; and every cart and hackery kept and used within the said Town; and every cart and hackery plying for hire within the said Town, or let out for hire and used within the said Town, and kept at any place beyond the limits thereof—shall be registered in the Office of the Commissioners, with the name and residence of the owner; and shall bear, in such manner as the Commissioners shall direct, the number of such registration. The registration shall be made and the numbers assigned annually, upon such day in each year as the Commissioners shall appoint. Any person becoming possessed, within the year, of any such carriage, cart, or hackery, which has not been registered, may obtain registration on application to the Commissioners at their Office. When any registered carriage, cart, or hackery is transferred within the year, it shall be registered anew in the name of the person to whom it has been transferred. A fee of four annas shall be paid for each registration.

XXIII. Whoever keeps any carriage, cart, or hackery required to be registered by the provisions of the last preceding Section, without being so registered, shall, on conviction before a Magistrate, be liable to a fine not exceeding Ten Rupees; and the Commissioners, or any Officer duly authorised by them, may seize or cause to be seized any such carriage, cart, or hackery (provided the same be not employed at the time of seizure in the conveyance of any passengers or goods), together with the horses, bullocks, or other animals drawing the same, and may deliver them over to the Police; and all Police Officers are hereby required, on the application of the Commissioners or their Officer as aforesaid, to seize and detain the same. If the carriage or other vehicle as aforesaid be not claimed, or if the fine be not paid within ten days, such carriage or vehicle, together with the animals seized with it, may be sold by auction by order of the Magistrate, and the proceeds applied to the payment of the fine, and all costs and charges incurred on account of the detention and sale; and the surplus (if any), if not claimed by the owner within a further period of twenty days, shall be paid to the Municipal Commissioners.

XXIV. Duties, at the rates specified in the Schedule annexed to this Act, shall be levied in respect of the several things therein mentioned, when imported from any place into the Town of Bombay and intended for consumption or use therein. The said Duties shall be levied for the benefit of the Municipal Fund of the said Town, and shall be called the Town-Duties, and shall be leviable in addition to any Customs-Duties prescribed by law.

XXV. The said Town-Duties shall be levied and collected by and under the management of the Commissioner of Customs of Bombay, and of his several subordinate Officers, who shall have all the same powers and authorities for collecting and enforcing payment of the said Town-Duties as they now have or shall have in respect of Customs-Duties; and such Commissioner and his subordinate Officers shall have the same privileges, and be subject to the same liabilities, in respect of anything done by them under this Act, as if the same were done in pursuance of and under the provisions of any Act in force relating to the said Customs.

XXVI. All monies received by the Commissioner of Customs on account of the Town-Duties shall from time to time be paid by him into the General Treasury, to the credit of the Municipal Fund.

XXVII. The Governor of Bombay in Council shall have power from time to time to make rules for keeping the accounts of the said Town Duties, and from time to time to alter or revoke the same; and may by such rules direct what books, accounts, and statements shall be kept by the Commissioner of Customs and at the General Treasury in relation to the said Town-Duties. The Governor in Council may also from time to time fix and limit the charges which the Commissioner of Customs shall be entitled to make for the necessary expenses of collecting the said Town Duties and accounting for the same. Such charges shall be paid to the Commissioner out of the Municipal Fund.

XXVIII. All monies received by the Commissioners by virtue of this Act, or of Act XIV. of 1856, or of any other Act or Regulation, and all fines and penalties imposed and levied by the Court of Petty Sessions, or by any Magistrate of Police within the said Town, and all sums of money collected on account of fees for licenses granted under Act V. of 1842, shall form a fund, which shall be called the Municipal Fund.

XXIX. From and out of the said Municipal Fund, an annual sum, bearing the same proportion to the annual expenses of the Police of the Town of Bombay as the sum of forty-five thousand Rupees bore to the annual expenses of the Police aforesaid (namely one hundred and sixty-seven thousand, five hundred and fifty-three Rupees) at the period of the passing of Act XI. of 1845, shall in the first instance be deducted and paid by equal monthly instalments, and carried to the credit of the said Governor in Council in the General Treasury, to be applied by the Governor in Council for and on account of the expenses of the Police of the Town of Bombay.

XXX. After the deduction and payment of such sums of money as aforesaid, the residue of the said Fund shall be appropriated and disbursed by the said Commissioners, in such manner and for such purposes as are provided for by Act XIV. of 1856, or by any other Act now in force, or which may hereafter be passed, and for any public works tending to the improvement of the said Town, connected with the comfort and health of the inhabitants thereof, which in their discretion they shall deem necessary.

XXXI. All unliquidated charges and liabilities incurred for Municipal purposes, and which would, but for the passing of this Act, be payable from the Municipal Fund as constituted under the provisions of Act XI. of 1845, shall be paid and liquidated from the Municipal Fund raised under the provisions of this Act.

SCHEDULE.

Rates of Town-Duty to be charged upon the following Articles imported into Bombay.

Names of Articles.	Rate.
Calves .....	Rs. a. p.
Calves .....	0 8 0
Cows .....	0 8 0
Goats .....	0 2 0
Kids .....	0 2 0
Lambs .....	0 2 0
Oxen .....	0 8 0
Sheep .....	0 2 0
Chunam, on value to be fixed every three years by the Commissioner of Customs, Salt, and Opium, with the sanction of Government .....	5 0 0 per cent.

Names of Articles.	Rate.	
	Rs.	a. p.
Ghee .....	0	6 0
Grain of all sorts .... per candy	0	4 0
Timber, on value to be fixed every three years by the Commissioner of Customs, Salt, and Opium, with the sanction of Government .....	5	0 0 per cent.
Wood, fire-wood .... per candy	0	2 0

W. MORGAN,  
Clerk of the Council.

### Notice.

It is hereby notified, that the following GOVERNMENT PROMISSORY NOTES stand in the Loan Registers in the name of DHOONDOO PUNTH NANA SAHIB, who has been guilty of Waging War against the State; and all persons are hereby warned against taking or purchasing the same. The Notes have been stopped in the Loan Office.

Co.'s Rs.

No. 22475 of 1842-43, dated 1st Feb. 1843, for 50,000	50,000
" 22485 " " " " " " " " " " " "	50,000
" 22486 " " " " " " " " " " " "	50,000
" 22487 " " " " " " " " " " " "	50,000
" 22488 " " " " " " " " " " " "	50,000
" 22489 " " " " " " " " " " " "	10,000
" 22491 " " " " " " " " " " " "	10,000
" 22492 " " " " " " " " " " " "	10,000
" 22493 " " " " " " " " " " " "	10,000
" 22494 " " " " " " " " " " " "	10,300

(Signed) EDMUND DRUMMOND,  
Accountant General.

Fort William, Government Loan Office,  
31st August 1857.

(True copy)

E. E. ELLIOT,  
Accountant General, Bombay.

No. 77 OF 1857.

### Notice

Is hereby given, that a small supply of ADHESIVE ENVELOPES, referred to in the undermentioned Notice of the Officiating Director General of the Post Office in India, dated Calcutta, the 29th November 1856, have been received by this Department from Calcutta. Officers in charge of Local Depôts, requiring any, should prefer their Indent to this Department, as directed in the above notice.

" NOTICE.

"The Officers in charge of Treasuries and Depôts for the custody and sale of Postage Stamps are informed that Adhesive Envelopes, stamped with the value of One Anna, have been received from England, and, being now in charge of the Superintendent of Stamps, Calcutta, are now available on Indent.

"2. These Envelopes are in packets of 16, and each packet is enclosed in a wrapper, on which is marked the price, Rs. 1-2-0.

"3. The Rules for the sale of Postage Stamps are applicable to the sale of the Stamped Envelopes; but discount is allowed on the actual value of the latter, and not the extra charge of 2 annas on every 16 Envelopes, which is added to cover the cost of the paper and manufacture.

"4. The Superintendent of Stamps will not supply the Stamped Envelopes in a smaller quantity than one Ream at a time, which consists of 30 Packets, and is of the value of Rs. 33-12-0, including the extra charge of 2 annas on each Packet."

J. W. MUSPRATT,  
Superintendent of Stamps.

Bombay, General Stamp Office,  
4th February 1857.

### Notice.

SEALED TENDERS will be received from Professional Men, at the Office of the EXECUTIVE ENGINEER POONA and KIRKEE, for the EXECUTION, by Contract, of the undermentioned BUILDINGS at Poona, viz :—

Constructing Four New Upper Roomed Barracks for the range of an European Infantry Regiment.

Plans, Specifications, and Schedules of quantities of Works of the above Buildings can be seen on application at the Office, from 10 to 4 daily; where all other particulars may be learnt.

The Tenders are to specify the amount at which the Contractor is willing to execute one and all of the Barracks, as also the time required for completing the same.

The Contractor whose Tender may be accepted will be required immediately to deposit five per cent., to be forfeited in the event of evasion, delay, or refusal to execute the Work according to his agreement.

No reason will be assigned for the rejection of any Tender.

W. D. GRAHAM, Captain,

Acting Executive Engineer Poona and Kirkee.  
Executive Engineer's Office, Poona,  
8th July 1857.

### नाटिस.

लिहिली जाते ऐसी जे पुणे आणि खडकी एथील एग्जिक्युटिव्ह इंजिनियर याचे आफिसांत कामें करणारे लोकांपासून खाली लिहिल्या इमारती पुणे येथील मख्याने करण्याचे वंद केलेले टेंडर घेतले जातील:—

एक युरोपियन इन्फेन्ट्री रेजिमेंटाचे वारी करितां चार दुमजला वराखी नव्या बांधणे आहेत.

वर लिहिले इमारतीचे नकाशे व व्याख्या व कामाचं रकमाच्या यादी दाहा वाजल्यापासून चार वाजत तोंपर्यंत अर्ज केला असतां नित्य आफिसांत पाहाण्यास मिळतील. आणि वरकड समजूत करून घेणे असत्यास मिळेल.

मन्केदार याणीं टेंडरामध्ये एक आणि सर्व वरांखी करण्याची रकम जी इष्ट असेल ती व पुरे करण्याची मुदत टेंडरांत लिहावी.

ज्या कंट्रक्टदाराचें टेंडर कबूल होईल त्याणें लागलेच पांच रुपये शेकडा प्रमाणे सरकारांत तारण ठेवले पाहिजेत कारण करारा प्रमाणे काम करण्यास उशीर लाविला अगर ना कबूल केला अगर तपशील सांगितला तर सदहू तारण सरकारांत दाखल होईल.

कोणतेही टेंडर ना कबूल केल्यास त्याचें कारण सांगितलें जाणार नाहीं.

तारीख ८ वी माहे जुलई सन १८५७ इसवी.

W. D. GRAHAM, Captain,  
Acting Executive Engineer Poona and Kirkee.



**Notice**

Is hereby given, that EXAMINATIONS will be held, at an early date, for the admission of (20) TWENTY STUDENTS into the ENGINEERING CLASS, and (20) TWENTY into the MAISTREE CLASS, of the Government Engineering School at Poona.

2. Candidates for admission into the Engineering Class will be required to pass an easy Examination in Arithmetic, Algebra, and Euclid, and a fair knowledge of English will be essential.

3. Candidates for admission into the Maistree Class must be able to read and write some Native language.

4. Every endeavour will be made to provide situations, either in Government or other service, for men who pass the Final Examination in the Engineering Class, but Candidates for admission must not expect appointments as a certainty.

5. Government situations will be provided for men who pass the test of the Maistree Class.

6. The names of Candidates for admission to be sent (prepared) to HENRY COKE, Esq., Engineering School, Poona, on or before the 10th October, and the date of Examination will be communicated to those who apply.

Poona, 21st September 1857. H. COKE, M.A.

**Insolvent Debtors' Court.**

Notice is hereby given, that the Petitions of the several Persons hereunder named and described have been presented to the Court for the Relief of Insolvent Debtors, Bombay, praying, respectively, for the benefit of the Act made and passed in the Eleventh Year of Victoria, Chapter XXI. :—

Names.	Profession.	Denomination.	Place of Residence in Bombay.	Dates of Petitions filed.		
				Day.	Month.	Year.
Ramchund Narrayen.	A Priest .....	Hindoo ...	Lately without the Fort, in Girgaum (at present in the Bombay Gaol).	9th	Sept.	1857
Poonja Ramkhoba, and Megha Jeewa Muquana.	Agriculturers .....	Hindoos ...	Without the Fort, on Girgaum Road, near Chunam Kiln.	"	"	"
Venayeck Sudanundjee.	A Clerk at Messrs. Lawrence & Co.'s.	Hindoo ...	Without the Fort, in New Line Street.	"	"	"
Memon Cassum Acoob.	Formerly a Dealer in Hay ..	Mahomedan..	Without the Fort, in Maistry Molla Street.	12th	"	"
Pranjeevun Manorbhoy.	A Brcker in Opium.....	Hindoo ...	Lately without the Fort, near Kalkadavee (at present in Bombay Gaol).	14th	"	"
Ruttonjee Pestonjee Vulsara.	Lately traded as General Merchant in China and Bombay.	Parsee ...	Within the Fort, in Barber Lane.	"	"	"
Kerloo Chintamon, and Wassooolew Chintamon.	Brahmins.....	Hindoos ...	Without the Fort, in Kakudwady.	15th	"	"
Damjee Moorarjee Josey.	Lately dealing in Gunny Bags.	Hindoo ...	Without the Fort, near Wuddachee Gaddy.	17th	"	"
Raghoonath Jugonath.	Late an Assistant Master in the Govt. English School.	Ditto ...	Without the Fort, in Lowarchawl.	19th	"	"
Ramchunder Gunputjee.	A Clerk in the Dockyard....	Ditto ...	Without the Fort, in New Line Street.	21st	"	"
Dinnaanath Pursheetumsett.	An English Writer .....	Ditto ...	Without the Fort, in Mazagon.	"	"	"
Vinecut Luis DeSilva.	A Clerk in the Sudder Adawlut Court.	Portuguese ..	Without the Fort, at Mazagon.	"	"	"
Davidass Kissordass..	Trading in Opium .....	Hindoo ...	Lately without the Fort, in Sootarchawl (at present in the Bombay Gaol).	"	"	"
Shaik Jeewan bin Shaik Husson.	A Compositor in the Bombay Education Society's Press.	Mahomedan..	Without the Fort, in Don Todd Street.	"	"	"
Gopall Essoo (alias Moolsett Essoosett), and Narrayen Essoo.	Police Sepoys .....	Hindoos ...	Without the Fort, in Lowarchawl.	"	"	"
Memon Joosuff Abdoola.	A Hawker .....	Mahomedan..	Without the Fort, in Don Todd Second Row.	"	"	"
Dyalljee Megjee ....	A Mehta .....	Hindoo ...	Lately without the Fort, in Bhoiwada (at present in the Bombay Gaol).	"	"	"

Orders in the matters of the abovenamed Insolvents' Petitions, that the real and personal Estates and Effects of the said Insolvents be vested in the Official Assignee of this Honorable Court, under Clause VII. of the said Act, have been duly made.

Days appointed for Hearing the Petitions of the undermentioned Insolvents.

Names.	Time.		
	Day.	Month.	Hour.
Ramchund Narrayen .....	1st Monday ....	October next .....	11 o'clock.
Pranjeevun Manorbhoy .....	Ditto .....	Ditto .....	Ditto.
Dyalljee Megjee .....	Ditto .....	Ditto .....	Ditto.
Davidass Kissordass.....	Ditto .....	Ditto .....	Ditto.
Kerroo Chintamon, and Wassoodew Chintamon.....	3rd Monday ....	Ditto .....	Ditto.
Dinnanath Purshotumsett .....	Ditto .....	Ditto .....	Ditto.
Ramchunder Gunputjee .....	Ditto .....	Ditto .....	Ditto.
Damodhur Leeladhur, and Uhjee Leeladhur.	Ditto .....	Ditto .....	Ditto.
Poonja Ramkhoba, and Megha Jeewa ....	Ditto .....	Ditto .....	Ditto.
Gunnoo Dadoo .....	Ditto .....	Ditto .....	Ditto.
Raghoonath Jugonnath.....	Ditto .....	Ditto .....	Ditto.
Venayeck Sudanundjee.....	Ditto .....	Ditto .....	Ditto.

Opposing Creditors must file their Claims, verified by Affidavit, and pay the usual Fees, at my Office, at least three days before the Hearing. The abovenamed Insolvents have filed Schedules of their Debts, Estates, and Effects in my Office.

J. A. McKENZIE,

Clerk of the Court.

Clerk of the Court's Office, Fort, Bombay, this 22nd day of September 1857.

## નાદાર દેવાદારોની કોર્ટ મથક.

નાદાર અથવા એ ઉપરથી આપવામાં આવે છે, જે, વિગત સાથે હેની હેડગ જે જુદી જુદી આરામીઓનાં નામો લખેલાં છે, તેઓએ મુંબઈની નાદાર દેવદારોનાં છુટકા કરનારી કોર્ટને અરજીઓ આપી છે, તેમાં એક એકની અરજ હેવી છે જે વિક્ટોરીયાના અગિયારમે વરસે જે ધારો કરીને ઠરાવ્યો છે, તેના એકવિરામાં બાબમાંનો ધલાલ હમોને મળે.

નામ.	ધંધો.	જાત.	મુંબઈમથકે રહેવાનું કોર્ટ.	અરજીઓ દાખલ કરાની તારીખ.		
				દાહડા	માસ.	વરસ.
રામચંદ નારાએણુ .....	ગોર .....	હીંદુ.	આગલ કોર્ટખાહાર ગીરગાંમનો ને હાલ મુંબાઈની તુરંગમો.	૬ મો	સપ્ટેમ્બર.	૧૮૫૭.
પુંજરામ ખેલીઆ તથા કુંણુખી.....	મેઘા જીવા મકવાના.	હીંદુ.	કોર્ટખાહાર ગીરગાંમના રસ્તા ઉપર ચુનાની ભટીની પાસે.	એજ.	એજ.	એજ.
વીનાએક સદાનંદજી....	જેશીઅરરાવરેનરાની કંપનીને તાંદાં લખનાર.	હીંદુ.	કોર્ટખાહાર નવી લેણીના મોલામો.	એજ.	એજ.	એજ.
મેમન કારામ ઠમ્માકુખ ..	આગલ છારાનો વેપારી .....	મહમદીઅન.	કોર્ટખાહાર મીશ્તરી મોલામો.	૧૨ મો	એજ.	એજ.
પ્રાણુજીવાન મનોર ભાઈ.	અરીમનો દલાલ .....	હીંદુ.	આગલ કોર્ટખાહાર કાળકાદેવીની પાસે હાલ મુંબાઈની તુરંગમાં.	૧૪ મો	એજ.	એજ.
રતનજી પેરાતનજી વલરાસા.	આગલ ચીન તથા મુંબાઈમાં રાગળી વસ્તુનો વેપાર કરતો હતો.	પારશી.	કોર્ટમાં ખારખર લેનમો.	એજ.	એજ.	એજ.
કેર ચીંતામન તથા વાસુદેવ ચીંતામન.	આગલ વાસુદેવ આસુનો .....	હીંદુ.	કોર્ટખાહાર કાકડ વાડીમો.	૧૫ મો	એજ.	એજ.
દામજી મોરારજી ભેશી ..	આગલ ગુણુપાટની કોથલીનો વેપાર કરતો હતો.	હીંદુ.	કોર્ટખાહાર વડની ગાદીપારો.	૧૭ મો	એજ.	એજ.
રઘુનાથ જગંનનાથ .....	આગલ સરકારી અંગ્રેજી ધરકુલમો અશીસ્ટન્ટ માસ્ટર.	હીંદુ.	કોર્ટખાહાર જુવાર ચાલીમો.	૧૯ મો	એજ.	એજ.

નામ.	ધંધો.	જાત.	મુંબઈમધે રહેવાનું ઠેકાણું.	અરજીઓ દાખલ કરાવી તારીખ.		
				દાહાડા	માસ.	વરસ.
રામચંદ ગણપતજી . . . . .	ગોદીમો લખનાર . . . . .	હીંદુ.	કોટબાહાર નવી લેનના મોલામો.	૨૧ મો	સપ્ટેમ્બર.	૧૮૫૭.
દીનાનાથ પુરશોતમ રોડ . . . . .	અંગ્રેજી લખનાર . . . . .	હીંદુ.	કોટબાહાર મજગામમો.	એજ.	એજ.	એજ.
વીનરોટ લુધરા ડી. શીલવા . . . . .	સદર અદાલતની કોર્ટમાં લખનાર.	પોર્ટુગીઝ.	કોટબાહાર મજગામમો.	એજ.	એજ.	એજ.
દેવીદારા કીશોરદારા . . . . .	અપ્રીમનો વેપાર કરે છે . . . . .	હીંદુ.	આગલ કોટબાહાર શુથાર-ચાલમો ને હાલ મુંબઈની તુરંગમો.	એજ.	એજ.	એજ.
રોષ જીવન ખીન રોષ હરાન . . . . .	મુંબાઈની ઇન્જીનેરિંગ સોસાયટીનાં છાપખાનામાં હરફોડનાર.	મહમદીઅન.	કોટબાહાર ખેતાડના મોલામો.	એજ.	એજ.	એજ.
ગોપાલ અંશુ ઉરફે મુલરોડ અંશુરોડ તથા નારાઅંશુ અંશુ . . . . .	પોલીસના શીપાઈ . . . . .	હીંદુ.	કોટબાહાર લુવાર ચાલમો.	એજ.	એજ.	એજ.
મેમન જ્યુરાફ અખદુલા . . . . .	ફેરી કરનાર . . . . .	મહમદીઅન.	કોટબાહાર ખેતાડના ખીન મોલામો.	એજ.	એજ.	એજ.
દઆલજી મેધજી . . . . .	મેતો . . . . .	હીંદુ.	આગલ કોટબાહાર ભોધવાડમો ને હાલ મુંબઈની તુરંગમો.	એજ.	એજ.	એજ.

ઉપર લખેલા નાદાર દેવાદારોની અરજીઓની બાબતોમાં ઘટતી રીતે હુકમ થયો છે, જે ઉપર લખેલા ધારાની સાતમી કલમ પ્રમાણે નાદાર દેવાદાર મજકુરોની સ્થાવર તથા જંગમ મિલકત તથા ચીજવસ્તુ અથવા નામદાર કોર્ટનાં આર્કિસિઆલ આચારાઓની તાબામાં આવે.

નીચે લખેલા નાદાર દેવાદારોની અરજીઓ સાંભળવારાઈ કરાવેલા દીવસ.

નામ.	વખત.		
	દાહાડા.	માસ.	કલાક.
રામચંદ નારાઅંશુ . . . . .	૧ લો શોમવાર.	આવતો અક્ટોબર.	૧૧.
પ્રાણજીવન મનોરભાઈ . . . . .	એજ.	એજ.	એજ.
દઆલજી મેધજી . . . . .	એજ.	એજ.	એજ.
દેવીદારા કીશોરદારા . . . . .	એજ.	એજ.	એજ.
કેરૂ ચીંતામન તથા વાશુદેવ ચીંતામન . . . . .	૩ જો શોમવાર.	એજ.	એજ.
દીનાનાથ પુરશોતમ રોડ . . . . .	એજ.	એજ.	એજ.
રામચંદ ગણપતજી . . . . .	એજ.	એજ.	એજ.
દામોધર લીલાધર તથા અખજી લીલાધર . . . . .	એજ.	એજ.	એજ.
પુંજરામ તથા મેઘા જીવા . . . . .	એજ.	એજ.	એજ.
ગનુ દાદુ . . . . .	એજ.	એજ.	એજ.
રઘુનાથ જગનનાથ . . . . .	એજ.	એજ.	એજ.
વીનામ્બેક રાદાનંદ . . . . .	એજ.	એજ.	એજ.

આડા આવનાર લેણદારોએ, થોડામાં થોડા સાંભળવાના તથા દાહાડા અગાઉ સોગણનાં માથી સાખીત કરેલા પોતાના દાવા હમારી આપીસમાં દાખલ કરવા જોઈએ, તથા સિરસ્તા પ્રમાણે તેઓને શી આપવી જોઈએ. ઉપર લખેલા નાદાર દેવાદારોએ પોતાના દેવાની તથા માલ મિલકતની ટીપો હમારી આપીસમાં દાખલ કરાવી છે.

મુંબઈનાં કોર્ટમધે, કોર્ટના ક્લાર્કની આપીસમાં,  
લખી તારીખ ૨૨ મી સપ્ટેમ્બર સને ૧૮૫૭.

જે. એ. મેટ્ટેનજી,  
કોર્ટના ક્લાર્કની રાહી.

(A true translation)

NARAYEN DINANATHJEE, Acting Chief Translator.

**PROCLAMATION.**

**BOMBAY TO WIT.**—By virtue of a Precept to me directed, I hereby proclaim and give notice that the Session of Oyer and Terminer, and General Gaol Delivery, will be holden before the Supreme Court of Judicature at Bombay, at the Court House, on FRIDAY, the 25th day of September instant, at 11 o'clock in the forenoon, for the trial of all Treasons, Murders, and other Felonies, Perjuries, Trespasses, and other Crimes and Misdemeanors, had, done, or committed within the Town and Island of Bombay, and the Limits thereof, and the Factories subordinate thereto; and also to inquire, hear, and determine, in like manner, all Treasons, Murders, Felonies, Forgeries, Perjuries, Crimes, Extortions, Misdemeanors, Trespasses, Wrongs, Oppressions, had, done, or committed by any of Her Majesty's British Subjects in any of the Territories which now are subject to or dependent upon the said Government of Bombay, or within any of the Dominions of the Native Princes of India in alliance with the said Government.

And also, that at the same time and place will be holden a Session of Admiralty, for the trial of all Treasons, Murders, Piracies, Robberies, Trespasses, Misdemeanors, and other Crimes and Offences, had, done, perpetrated, or committed on the High Seas.

And I hereby give notice to all persons bound to prosecute and give evidence at the above Sessions, or in any way concerned therein, that they are to attend at the time and place above mentioned, and not to depart without leave of the Court.

And I hereby give notice to all Justices of the Peace, Coroners, Escheators, and also all Chief Constables and Bailiffs of the Town and Island of Bombay, and the Limits thereof, that they be then and there in their own persons, with their Rolls, Records, Indictments, and other Remembrances, to do those things which to their offices in that behalf appertain to be done.—Dated the 5th day of September 1857, and in the Twenty-first year of the Reign of Her Majesty Queen Victoria.

H. J. PARKINSON,  
Sheriff.

**जाहिरनामा.**

मुंबईस खबर—मजला हुकूम दिल्यावरून जाहीर करितों व खबर देतो की अयर आणि टरमीनर आणि जनरल जेल डिलिवरी याचें सेशन, मुंबईतील जुडिकेटरचें सुप्रीम कोडताचे हवेलीत चालत्या सप्टेंबर महिन्याचे २५ वे तारिखेस शुक्रवारी सकाळचे ११ वाजतांना राजद्रोह, खून, चोरी, खोटेया सद्या, खोटी साक्ष वगैरे अन्याय आणि तकशीरी ज्या मुंबई शहर व टापूमध्ये व त्यांच्या सीमिमध्ये त्यांचा हद्दीतील फ्याक्टोरिमध्ये केल्या असतील त्यांचा न्याय करण्याकरिता, बसेल तसेच सर्व प्रकारचे अन्याय जे कोणी राणीचे ब्रिटिश प्रजेजें मुंबईचे गवर्नराचे अमलातील राज्यांमध्ये अथवा त्या सरकारासी सल्यानं राहाणारे हिंदुस्थानातील नेटिव राजांच्या राज्यांत केले असतील ते तपासण्या करिता बसेल.

अणखी सदहू वेळी व ठिकाणी समुद्रामध्ये जे राजद्रोह, खून, व चोरी व त्या प्रकारचे दुसरे अन्याय केले असतील त्यांचा इनसाफ करण्या करिता अडमीरालटीचें सेशन भरलें जाईल.

आणि जांस सदहू सेशनामध्ये फियाद करणें व साक्षी देणे अगत्य आहे अथवा कोणत्याही प्रकारचा संबंध असेल त्यां सर्व लोकांला जाहीर करितों की सदहू वेळी व ठिकाणी त्याहीं हजीर असावें आणि कोडताचे रजे शिवाय जाऊ नये.

मुंबई शहर व टापू व त्याचे हद्दीत जस्टीस आफ धी पीस, कोरोनर व एसचीटर व मुख्य कानस्टेबल आणि वेलीफ यां सर्वांस जाहिर करितों की त्या सर्वाहीं खत, यादी, कागद पत्र आणून तेथे त्या वेळी हजीर असावें व आप आपले ह्याचें काम करावें.—तारीख ५ वी माहे सप्टेंबर सन १८५७; आणि राणी साहेब विक्टोरिया यांचें विसावें वर्ष आहे.

एच. जे. पारकीन्सन,  
शरीफ.

**जालिहनामु.**

श्री (मुंअधमां) मने ले होकम कीधो छे तेहनी पुण्या प्रमाणे हुं अतरेथी देहेरो इश्य तथा अयर आपुंय हे मुंअधमां गाम तथा ग्रामां तथा तेहनी हदमां तथा मुंआध ताडुकांनां अंग्रेज कोडीवाला ठेकायांआंमो ले ले मोहय दगा तथा पुन तथा योरी तथा गुला रापतना वांको तथा तक्रशीरो तथा गिज गुला तथा लुडां कर्मां ले थमेलं होम्मे अथवा किधां होम्मे तेहनी छांडयु करवाने शाइ तथा ते साथे मुंअध सरकारनां अमल नीयेनां तथा तायेनां हरेक मुलकमो तथा होहु स्वस्थानमांनां गांभडी शलमो हे ले मुंअध सरकारसाथे मित्रायारी शये छे तेवोनां हरेक शलमां नामदार रांणीनी हरेक अंग्रेज प्रजामे ले ले मोहय दगा तथा पुणु तथा योरी तथा तक्रय तथा ओश रापतनां वांको तथा रापतगिरी तथा लुडां कर्मां तथा गुकरान तथा गुलम कीधो होम्मे ते वीरो पणु शांभलवाने तथा तेहनी न्याय करवाने यालता सप्टेयर महिनानी तारीख २५ मी अने शुक्रवारने दिने पेहेला पोहरना ११ कलाकने अमले श्री मुंअधनी गुडीकरनी सुप्रीम कोरठमो हे ले घेरमो कोरठ भशमेश्य ते घेरमो आयेर तथा २२मीनर तथा ननयल दीलीवरीनी सेरान येसरो.

अने गिजुं हुं अमेल जालिह इश्य हे मोहय समुद्रमां ले ले मोहय दगा तथा पुणु तथा यांयिआ योरी तथा लुट तथा तक्रशीरो तथा लुडां कर्मां तथा गिज गुला कीधां होम्मे तेहनी न्याय छांडवाने वास्ते तेज नगोम्मे आडमीरालटी सेरान अेश्य ले दरमावरदी आताना न्यायनी सभा येसरो.

अने हुं अतरेथी कर्मांइय तथा होकम इश्य हे उपर कलेदी सेरानमां ले ले माणुसोम्मे दावो करयो होम्मे अथवा तेलमां हरेक रीते धुलाका रापता होम्मे तेजोम्मे उपर कलेलां वपत तथा नगोमो हालिह थयुं अने कोरठनी रज वनां कोरठमांथी लयुं नही.

मुंअधरोहर तथा थांपु तथा तेनी हदमां नशिस्स आइ धी पीस, कोरोनर तथा असेसचीटर तथा मुख्य कानस्टेबल अने येदीइ असे सर्वांने जालिह इश्य हे ते सर्वांमे पत, यादी, कागद पत्र लावीने त्यांहांते वपते हालर थयुं अने आप आपना हुंशानु काम करयुं. नामदार रांणी वीकटोरीआनां वीरामा वर्षनी तारीख ५ मी राप्टेयर सन १८५७.

अेश्य. ले. पारकीन्सन,  
शरीफ.

WEEKLY SUMMARY OF DEATHS ON THE ISLAND OF BOMBAY.

CASTE OR TRIBE.	Still-born.	Cholera.	Small-pox.	Measles.	Fever.	Disease of Nervous System.	" Vascular System.	" Respiratory System.	" Alimentary System.	" Urinary System.	" Sexual System, and Child-bearing.	" Locomotive & Tegumentary Systems.	Cachexy and Debility.	Leprosy, Tubercular and Articular.	Dropsy.	Accident and Violence.	Other and Unknown Cause.	Total—exclusive of Still-born.
Boodhist.—Jain, &c. . . . .	..	..	..	..	6	..	..	1	1	..	..	..	1	..	1	..	..	12
Brahmun. . . . .	..	..	..	..	3	..	..	..	1	..	..	..	1	..	..	..	..	5
Lingaet and Bhatia . . . . .	..	..	..	..	3	..	..	..	1	..	..	..	1	..	..	..	..	4
Hindoo of other Caste . . . . .	5	1	..	..	58	8	1	6	20	..	1	..	22	..	1	2	..	120
Hindoo Out-caste . . . . .	..	..	..	..	13	1	..	3	..	..	..	..	1	..	..	..	..	18
Moosulman . . . . .	3	..	..	1	29	3	..	3	6	..	1	..	4	..	..	1	..	48
Parsee . . . . .	..	1	..	..	2	3	..	1	2	..	..	..	2	..	..	1	..	12
Jew . . . . .	..	..	..	..	1	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	1
Native-Christian. . . . .	..	..	..	..	2	1	..	1	2	..	..	..	1	..	..	1	..	8
Indo-European . . . . .	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
European . . . . .	..	1	..	..	..	1	..	1	3	..	..	..	..	..	..	..	..	6
Negro-African . . . . .	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Other and Unknown Caste . . . . .	1	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	1	1
Total. . . . .	9	3	..	1	119	17	1	13	39	..	2	..	32	..	2	5	1	235
Mean of the corresponding Weeks in the preceding Nine Years. . . . .	..	28	1	..	104	9	..	24	31	..	2	1	16	1	4	3	..	225

Bombay, 23rd September 1857.

A. H. LEITH,  
In charge of Mortuary Returns.

**BANK OF BOMBAY.**

Notice is hereby given, that no business will be transacted at the Bank on the undermentioned days, viz :—

Friday, 25th September, being the Parsee NEW YEAR'S DAY.

Monday, 28th September, DUSSERA Holiday.

By order of the Board of Directors,  
**JOHN STUART,**  
Secretary and Treasurer.

Bank of Bombay, 1<sup>st</sup> September 1857.

**BANK OF BOMBAY.**

DISCOUNT.

On Government Bills . . . . . 6 per cent.  
On Private Bills at or within 3 }  
Months . . . . . } 9 ditto.

INTEREST.

On Fixed Loans on Government }  
Notes and Railway Shares. . } 7 per cent.  
On Open Loans on ditto . . . . . 8 ditto.  
On Cash Credit Accounts . . . . . 8 ditto.  
On Loans on Security of Goods. . 9 ditto.

Bills payable within one month are discounted under the above rate, and Discount at 3 per Cent. under the rate charged will be refunded on all Bills paid before maturity, for the unexpired portion of the time such Bills may have to run.

The Rate of Advance on deposit of 5 per Cent. Government Notes is 85 per cent., on 4 per Cent. Government Notes 75 per cent., on Railway Shares three-fourths the paid-up value of the Shares, and on Goods three-fourths the approved value.

*Loans on Goods, &c.*

Advances are granted on the security of Goods not of a perishable nature, deposited in private Godowns situated either in the Fort, or in Grant Buildings, Colaba.

*Government Agency.*

The Bank undertakes the safe custody of Government Securities, Bank Shares, and other Indian Stock Certificates; also the purchase or sale of the same, and realises the Interest and Dividends as they become due; and is also authorised to transact the business hitherto carried on by the Government Agents for the public Creditors of Government and others, and to remit the interest, dividends, and principal by *Bills of Exchange payable in England* to Constituents, Shareholders, and others, whether resident in Europe or elsewhere.

By order of the Board of Directors,  
**JOHN STUART,**  
Secretary and Treasurer.

Bank of Bombay, 20th August 1857.

**Advertisement.**

TENDERS will be received by the COMMODORE COMMANDER IN CHIEF of the INDIAN NAVY for the CONVEYANCE TO ENGLAND of a CASE containing the bottom and the lower portion of the CYLINDER of the Honorable Company's Steam-Vessel "Aye."

The Tonnage of the Case is as follows :—  
By measurement at 50 cubic feet to the ton. . . . . 1 ton ; feet, 816 ins.  
By dead weight. . . . . cwt., 3 qrs.

By order of the Commander in Chief I. N.  
**F. G. BONE,** Secretary.  
Office of the Commander in Chief I. N.,  
Bombay, 14th July 1857.

**Auction Sale of Unclaimed Goods.**

Notice is hereby given, that 23 BALES of COTTON will be disposed of by PUBLIC AUCTION at the Assistant Commissioner of Customs' Office at Tanna, on Thursday the 1st of October next, at 12 o'clock.

A deposit of 25 per cent. will be required, and other conditions made known at the time of sale.

J. W. ROBERTSON,  
Depy. Comr. of Customs, Salt, and Opium.  
Bombay Custom House,  
Office of Depy. Comr. of C. S. & O.,  
11th September 1857.

**जिल्ह्यासु.**

वग वारसाना मावजुं जिल्हेर लिलांम.

जिल्हेरुं ने थांजुंमांनो नकातना आसिस्टंट कमिशनर साहेब आहादुरनी कचेरीमां इठनी गांराडी २३ व्यावता आशुंयपर महिनानी तारीख १ वी गेरेवेने धीने पार वागते जिल्हेर लिलांम करीने वेचरो.

३२ रोडडे टका २५ प्रमाणे अवेन अंनांमत राख्यो लेंधुंमे तथा फीजु शरतो लिलांमनी वपते लखुवामां आवरो.

सही.

जेम्स वाकर राबर्टसन,

दक्षिण दुकडीनो नकात तथा मीठु तथा

अशीखुनो डीपुटी कमिशनर.

तारीख ११ वी माहे सप्टेंबर सन १८५७ धसवी युक्राम युंयध मांडवी नकात तथा मीठु तथा अशीखुना डीपुटी कमिशनरनी कचेरी.

**जाहिरनामा.**

विनवासीं मालाचा जाहिर लेलांव.

ऐसाजे ठाणे एथील जकातीचे असिस्टंट कमिशनर साहेब बाहादुर यांचे कचेरींत कापसाचे गठे २३ येते आक्टोबर महिन्याची तारीख १ वी गुरुवारचे रोजीं बारावाजतां जाहिर लेलांव करून विकतील.

दरशेकडा टके २५ प्रमाणे ऐवज अमानत ठेविला पाहज आणि दुसऱ्या शर्तीं लेलांवाचे वेळीं कळवितील.

सही.

जेम्स वाकर राबर्टसन,

दक्षिण तुकडीचे नकात व मीठ व अफीणीचे

डिपुटी कमिशनर.

तारीख ११ वी माहे सप्टेंबर सन १८५७ इसवी मु।। मुंबई मांडवी नकात व मीठ व अफीणीचे डिपुटी कमिशनरची कचेरी.

VENAYEK WASSODEW,  
Oriental Translator to Govt.

**Advertisement.**

PASSAGE is required for Two (2) UNFIT SEAMEN of the Indian Navy to ENGLAND.

By order of the Commander in Chief I. N.,

F. G. BONE,  
Secretary.

Office of the Commander in Chief I. N.,  
Bombay, 10th September 1857.

**OPIUM MEMORANDUM for the Week ending Tuesday, 22nd September 1857.**

YEARS.	For 1855-56 .... Chests.	38	FOR THE SEASON 1856-57. Per Steamer "Ganges" .....	Total.. 38
	" 1856-57 .... "	38		
EXPORTED BY SEA				
EXPOR TED BY SEA	Total.	29,800½	31	Balance.
	From 16th to 22nd Sept. 1857.	38	789½	
	Up to 15th Sept. 1857.	29,800½	25,492½	
IMPORTED INTO BOMBAY				
IMPORTED INTO BOMBAY	Total.	29,937	26,925½	Total.
	Lost on the road.	31	5½	
	From 16th to 22nd Sept. 1857.	479	479	
PASSES GRANTED AT INDORE				
PASSES GRANTED AT INDORE	Total.	29,397	29,489½	Total.
	From 16th to 22nd Sept. 1857.	316	316	
	Up to 15th Sept. 1857.	29,397	29,173½	

E. L. JENKINS,  
Deputy Commissioner of Customs, Salt, and Opium.

Bombay, Custom House, 23rd September 1857.

# General Orders.

## MILITARY DEPARTMENT.

BY THE RIGHT HONORABLE THE GOVERNOR IN COUNCIL.

*Bombay Castle, 17th September 1857.*

No. 866 of 1857.—A Detachment of Her Majesty's 4th Regiment having arrived from the Mauritius, will be brought upon the strength of the Establishment of this Presidency from this date.

*Bombay Castle, 18th September 1857.*

No. 867 of 1857.—Captain J. G. Fife, of the Engineer Corps, has been re-appointed Superintendent of Canals in Sind. Lieutenant Soady, who has been acting as Superintendent during Captain Fife's absence, will resume his permanent appointment as First Class Executive Engineer.

*Bombay Castle, 19th September 1857.*

No. 868 of 1857.—Sub-Assistant Surgeon Spencer, unattached, is appointed to the charge of the Civil Medical duties at Gogo, vice Apothecary H. Webb (General No. 21), who is transferred to the Military Department.

Sub-Assistant Surgeon Horne, of the late Khandalla Dispensary, is appointed to the Medical charge of the Civil Station of Sukkur, vice Apothecary Pollock (General No. 18).

Sub-Assistant Surgeon A. DeSouza, of the Coorla Dispensary, is appointed to the Dispensary at Shah Bunder, vice Apothecary Pollard (General No. 24).

Sub-Assistant Surgeon Cursetjee Framjee, of the Jamsetjee Jejeebhoy Hospital, is appointed to the Coorla Dispensary, vice DeSouza.

Sub-Assistant Surgeon Cooverjee Dorabjee, of the Malligaum Dispensary, is transferred to the Jamsetjee Jejeebhoy Hospital.

Acting Assistant Apothecary Mahadew Narayan Joglaiker (General No. 241), general duty, Bombay, is appointed to the Malligaum Dispensary.

Sub-Assistant Surgeon Bazonjee Rustomjee, of the Jamsetjee Jejeebhoy Hospital, is detached to Kutch, for the Medical charge of the Bhooj Agency, vice Sadasew Hemraj, reported sick.

Acting Assistant Apothecary Shaik Cassim (General No. 238), Depôt Her Majesty's 78th Highlanders, Poona, is appointed to the Dispensary at Tarroosha, vice Apothecary L. George (General No. 14), transferred to Military duty.

*Bombay Castle, 21st September 1857.*

No. 869 of 1857.—Ensign Willoughby, 10th Regt. N. I., is attached, temporarily, to the 1st Belooch Battalion, and will join by whatever route may be prescribed by His Excellency the Commander in Chief.

No. 870 of 1857.—Lieutenant J. S. Trevor, Deputy Superintending Engineer, Railway Department in Guzerat, has been granted fifteen days' privilege leave of absence, from the 25th instant.

No. 871 of 1857.—Assistant Surgeon T. Murray, of the Medical Establishment, has returned to his duty, without prejudice to his rank, by permission of the Honorable the Court of Directors. Date of arrival at Bombay, 3rd September 1857.

No. 872 of 1857.—Mr. Thomas Powell is admitted to the Service, in conformity with his appointment by the Honorable the Court of Directors, as an Assistant Surgeon on this Establishment. Date of arrival at Bombay, 14th September 1857.

No. 873 of 1857.—The following Orders are confirmed :—

*Dated 25th August 1857.*—By Brevet Colonel Hume, appointing Lieutenant Warden to act as Quartermaster to the 17th Regt. N. I., during the absence of Lieutenant LaTouche on special duty to Balmeer.

*Dated 27th August 1857.*—By the same Officer, directing Captain Reynolds to continue to act as Adjutant of the 17th Regt. N. I., from the date of his promotion until further orders.

*Dated 9th September 1857.*—By Brigadier Lowth, appointing Captain Scott, of the 21st Regt. N. I., to act as Interpreter to the 14th Regt. N. I. in the absence of a qualified Subaltern of that Regiment, vice Captain Weston.

No. 874 of 1857.—The following Order is confirmed :—

*Dated 27th July 1857.*—By Lieutenant Colonel Stiles, making the following appointments with the Wing 2nd European Regt. L. I. proceeding to Bombay :—

Lieutenant Gayer to be Acting Adjutant.

Lieutenant Whittaker to be Acting Quartermaster.

Color Serjeant J. O'Brien to be Acting Serjeant Major.

Color Serjeant J. Sullivan to be Acting Quartermaster Serjeant.

Serjeant G. Limer to be Acting Hospital Serjeant.

Lance Corporal W. Archdeacon to be Acting Provost Serjeant.

No. 875 of 1857.—The following Native promotions are made :—

Corps.	Rank and Names.	To what Rank promoted.	From what Date.	In whose Room.
Golundauze ...	Jemedar Rutton Sing .....	Subedar .....	1st August 1857.	} On the augmentation.
	Ditto Coonjell .....	Ditto .....	Ditto ..	
	Ditto Hoolas Sing .....	Ditto .....	Ditto ..	
	Havildar Dhunnee Coonbie .....	Jemedar .....	Ditto ..	} Rutton Sing, promoted. Coonjell, promoted. Hoolas Sing, promoted.
	Ditto Gunga Sing .....	Ditto .....	Ditto ..	
	Ditto Sew Lall .....	Ditto .....	Ditto ..	
	Ditto Morad Khan .....	} Ditto .....	Ditto ..	On the augmentation.
	Ditto Jewan Rao Salvee .....			
	Ditto Sewdeen Sing Beas. ....			
	Ditto Davee Deen Tewarree. ....			
Ditto Inilic Ahire .....				
Ditto Bhyroo Scindia .....				
Gun Lascars ..	Jemedar Muccon Soortee .....	Subedar .....	Ditto ..	Ditto.
	Havildar Peeroo Buccus .....	Jemedar .....	Ditto ..	Muccon Soortie, promoted.
Artillery Drivers.	Ditto Ram Sing .....	Ditto .....	Ditto ..	} On the augmentation.
	Ditto Balloo Bhosla .....	Subedar .....	Ditto ..	
	Ditto Shaik Furreed .....	Ditto .....	Ditto ..	} Ditto.
	Ditto Cobaree Sing .....	Jemedar .....	Ditto ..	
	Ditto Shaik Ali Bux .....	Ditto .....	Ditto ..	
	Ditto Shaik Hussein .....	Ditto .....	Ditto ..	
	Ditto Raojee Scindia .....	Ditto .....	Ditto ..	

No. 876 of 1857.—The undermentioned Soldiers are transferred to the Town Major's Non-Effective List, for employment in the Electric Telegraph Department :—

James Chipperpie .....	} Artillery.
Edward Baker .....	
John Byrne .....	
Henry Morris .....	} Infantry.
Thomas Archer .....	
David McDonald .....	

Bombay Castle, 22nd September 1857.

No. 877 of 1857.—The following Order is confirmed :—

Dated 21st June 1857.—By the Officer Commanding Left Wing 1st European Regiment (Fusiliers), making the following appointments, with effect from the 20th idem :—

- Lieutenant W. S. Furneaux to be Acting Adjutant.
- Lieutenant R. B. Anderson to be Acting Quartermaster.
- Serjeant Halpin to be Acting Serjeant Major and Provost-Serjeant.
- Serjeant Peters to be Acting Quartermaster Serjeant.
- Serjeant Mulholland to be Acting Hospital Serjeant.

Bombay Castle, 23rd September 1857.

No. 878 of 1857.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to republish the following General Order by the Right Honorable the Governor General of India in Council, dated Fort William, 1st September 1857 :—

“No. 1113 of 1857.—The following Extract paras. 18 and 19 of a Military Letter from the Honorable the Court of Directors to the Government of India, No. 126, dated 22nd July 1857, are published for general information :—

‘18. By the Regulations established for the promotion of Lieutenant Colonels to the rank of Colonel after three years’ service, it is provided that no longer period than one

Letter dated 6th March 1857, No. 82.  
Request Court's decision on the question whether leave of absence in or beyond India, taken in consequence of wounds received in action, shall be allowed to reckon as service for pension both under the Old and New Regulations.  
duly certified by a Medical Board, when each case will be separately considered with reference to the time to be allowed.

month in each year, or a total of three months in three years, or six months in six years, shall be allowed to reckon, whether the leave shall have been spent in India or out of the country, except in cases of wounds or illness contracted by service in the field.

‘19. In reply to the question now put to us, we have much satisfaction in stating that we are prepared to extend the benefits of the exception above specified to the time required for retirement on full pay. Every claim to the benefit of this exception must be duly certified by a Medical Board, and be forwarded to us for our decision, accompanied by the opinion thereon of the Government and Commander in Chief of the Presidency to which the Officer belongs.’

(Signed) R. J. H. BIRCH, Colonel,  
Secretary to the Government of India in the Military Department.”

No. 879 of 1857.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to republish the following General Order by the Right Honorable the Governor General of India in Council, dated Fort William, 1st September 1857 :—

“No. 1114 of 1857.—The following Notification, from the Home Department, is published in General Orders :—

‘No. 1703, dated 31st August 1857.—The Honorable the Court of Directors having, in a Despatch dated 22nd July last, announced to the Government of India that they had appointed General Sir Colin Campbell, Knight Grand



Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath (Commander in Chief of the Forces in India), to be an Extraordinary Member of the Council of India, and the said General Sir Colin Campbell having informed the Right Honorable the Governor General of India in Council that he has assumed the Command of the Forces in India, it is hereby notified that General Sir Colin Campbell has assumed the Office of Commander in Chief of the Forces in India, and that he has this day taken his Seat and the Oaths as an Extraordinary Member of the Council of India, under the usual Salute from the Ramparts of Fort William.

(Signed) R. J. H. BRICH, Colonel,  
Secretary to the Government of India in the Military Department."

No. 880 of 1857.—The following Field Force Order, dated Bushire, 16th March 1857, is confirmed :—

Major Boileau, Madras Engineers, Commanding a Company of Madras Sappers, is appointed a Field Engineer with this Force, in addition to his other duties, from the date of his joining.

No. 881 of 1857.—Captain Jenkins Jones, of the Engineers, has been appointed an Assistant Executive Engineer in the Southern Province.

No. 882 of 1857.—Assistant Surgeon J. Mills has been appointed to act as Civil Surgeon at Dharwar, during the employment of Surgeon Forbes on other duty, or until further orders.

No. 883 of 1857.—Serjeant Assistant Overseer R. Coulter, of the Sappers and Miners, employed under the Executive Engineer, Dharwar Collectorate, is remanded to his Corps, his services in the Department of Public Works being no longer required.

No. 884 of 1857.—Captain J. L. P. Hoare, of the Invalid Establishment, is allowed a furlough to Europe on private affairs, for one year, under the Old Furlough Regulations.

No. 885 of 1857.—The following promotions are made in the Quartermaster General's Department, with effect from the 15th April last :—

Captain J. Wray, Assistant Quartermaster General, to be Deputy Quartermaster General of the Army, with the official rank of Major, in succession to Phayre, promoted; Captain Evans continuing to act as Deputy Quartermaster General during the absence of Major Wray on Field Service.

Captain C. Ponsonby, Acting Assistant Quartermaster General, to be Assistant Quartermaster General on the Establishment, in succession to Wray.

Captain W. V. Shewell, of the 20th Regt. N. I., Acting Deputy Assistant Quartermaster General, to be a Deputy Assistant Quartermaster General on the Establishment, in succession to Ponsonby.

No. 886 of 1857.—The following Orders are confirmed :—

*Dated 10th December 1856.*—By the Officer Commanding Left Wing 16th Regt. N. I., appointing Lieutenant Knight to act as Adjutant to the Wing from the 11th December 1856 to the 16th January 1857, during the absence of Lieutenant Ross on Court Martial duty at Kurrachee.

*Dated 2nd August 1857.*—By Brevet Major Jones, appointing Lieutenant Whittaker to be Staff Officer to the Detachment of the 2nd Eur. Regt. L. I. proceeding to Belgaum; and Color Serjeant Nobb to be Acting Serjeant Major, and Serjeant Taylor to be Acting Quartermaster Serjeant, to the same.

*Dated 10th August 1857.*—By Captain Saunders, directing Assistant Surgeon DeCrespigny, Civil Surgeon at Rutnagherry, to receive Medical charge of the Detachment of the 2nd Eur. Regt. L. I. at that Station.

*Dated 20th August 1857.*—By Brevet Colonel G. LeG. Jacob, appointing Serjeant Archdeacon, of the 2nd Eur. Regt. L. I., to be Provost Serjeant at Kolapore.

*Dated 21st August 1857.*—By the same Officer, appointing Captain McCulloch, of the 27th Regt. N. I., to act as 2nd Class Commissariat Agent at Kolapore.

*Dated 22nd August 1857.*—By the same Officer, appointing Serjeant Overseer Pain to act as Barrack Serjeant at Kolapore, in consequence of the great increase of work in that Department.

*Dated 24th August 1857.*—By Brigadier Stuart, appointing Lieutenant Howison, of the 12th Regt. N. I., to be Post Master at Mhow.

*By order of the Right Honorable the Governor in Council,*

P. M. MELVILL, Colonel,

*Secretary to Government.*

## M A R I N E D E P A R T M E N T .

*Bombay Castle, 21st September 1857.*

No. 184 of 1857.—The following temporary arrangements and appointments are confirmed, viz :—

*By Commodore G. G. Wellesley, C.B., R. N., Commander in Chief of the Indian Navy.*

1. Captain Jenkins, Indian Navy, proceeding on special duty to Mauritius, to be accommodated with a passage on board the Peninsular and Oriental Steam Navigation Company's Steam-ship "Pottinger," from 30th June to 19th July 1857, with 2 Native servants.

2. Mr. A. Harrison, Acting Master, of the "Berenice," to reside sick on Shore, at the Sanitarium, for the benefit of his health, from the 9th August 1857.

3. Lieutenant Dyer, of the "Acbar," to be Assistant Agent for Transports, from the 1st September 1857.

4. Mr. Carnecross, Acting Master, of the "Berenice," to be Agent for Transports on board the "Pioneer," from the 2nd September 1857.

5. Mr. R. J. Mignon, Purser, proceeding on duty from Bombay to Calcutta, to be accommodated on board the Steam-Ship "Norna," from the 16th August 1857.

*Persian Gulf Squadron Orders.*

6. The undermentioned Officers, per Steam Transport "Sir Jamssetjee Jejeebhoy," proceeding on duty, &c. from and to Bushire and Mohumra, to be accommodated on the dates specified against each :—

Lieutenant Dickinson, of the Corvette "Falkland," on the 24th and 25th June 1857, from Mohumra to Bushire, on sick certificate.

Lieutenant H. J. Edwards and Acting Purser C. Daniell, of the Corvette "Falkland," from 13th to 15th June 1857, from Bushire to Mohumra.

Lieutenants Sweeny and Leese, on the 11th and 12th April 1857, and the former Officer on the 15th and 16th April also, from Bushire to Mohumra.

Messrs. J. S. Hyndman and H. S. Arabin, Midshipmen, of the Corvette "Falkland," on 14th and 15th June 1857, from Bushire to Mohumra.

*Calcutta Orders.*

7. Mr. H. Claudius as Writer on board of the Honorable Company's Steam-vessel "Coromandel," in lieu of a Captain's Clerk, from the 30th July 1857.

No. 185 of 1857.—Mr. Frederic William Fry, appointed by the Honorable the Court of Directors a Volunteer for the Indian Navy, arrived from England on the 13th instant.

*Bombay Castle, 23rd September 1857.*

No. 186 of 1857.—Midshipman Frederick Warden, having served the prescribed period, and passed the required Examination, is promoted to the rank of Mate from the 15th instant, subject to any alteration which may be caused by future Orders from the Honorable Court regarding the promotion of Mates and Midshipmen.

No. 187 of 1857.—The Honorable the Court of Directors have admitted Arthur John Ketley, now in India, a Volunteer for the Indian Navy, subject to his producing the Certificates required by the established Regulations.

*By order of the Right Honorable the Governor in Council,*

P. M. MELVILL, Colonel,

*Secretary to Government.*

---

## Civil Appointments, &c.

### *POLITICAL DEPARTMENT.*

*Bombay Castle, 19th September 1857.*

Captain S. Whitehill resumed the Command of the Guzerat Irregular Horse on the 10th instant.

### *JUDICIAL DEPARTMENT.*

*Bombay Castle, 21st September 1857.*

Mr. A. W. Jones, Judge and Session Judge of Dharwar, has been allowed leave of absence, from the 3rd proximo, for thirty-five days, under Section VI. of the Civil Absentee Rules, for the purpose of proceeding to Bombay, with the view of obtaining a sick certificate to Europe.

*Bombay Castle, 22nd September 1857.*

The Honorable A. Malet, Esq., has been appointed Chief Judge of the Sudder Adawlut.

The Right Honorable the Governor in Council is pleased to appoint Dhirujlall Muthooradass as Government Pleader in the Sudder Adawlut.

*By order of the Right Honorable the Governor in Council,*

H. L. ANDERSON, *Secretary to Government.*

### *TERRITORIAL DEPARTMENT,*

#### *REVENUE.*

*Bombay Castle, 17th September 1857.*

Mr. Nowrojee Byramjee, Hoozoor Deputy Collector and Magistrate of Khandeish, joined his appointment on the 12th instant.

*Bombay Castle, 18th September 1857.*

Mr. J. B. Richey, Civil Service, is allowed to proceed from Poona to Bombay, for the purpose of prosecuting his studies in the Murathee language.

*Bombay Castle, 21st September 1857.*

Messrs. H. Burra and T. M. Mason, Civil Service, are allowed to proceed from Poona to the Presidency, for the purpose of appearing before the next Vernacular Examination Committee.

Mr. A. A. C. Jervoise, Civil Service, is permitted to proceed from Tanna to the Presidency, for the purpose of appearing before the next Vernacular Examination Committee.

*Bombay Castle, 23rd September 1857.*

Mr. A. Roger assumed charge of the Office of Settlement Officer in Guzerat on the 18th instant.

Mr. L. H. B. Tucker, Acting Collector of Broach, assumed charge of his duties on the 16th instant.

*By order of the Right Honorable the Governor in Council,*

J. D. INVERARITY, *Acting Chief Secretary.*

## GENERAL DEPARTMENT.

*Bombay Castle, 21st September 1857.*

Assistant Surgeon J. Mills to act as Civil Surgeon at Dharwar, during the employment of Surgeon Forbes on other duty, or until further orders.

The leave of absence granted to Mr. Apothecary A. Summers, in Medical charge, Cambay, by Government Notification dated the 27th May 1857, is extended, on the same account, to the 15th September 1857.

*Bombay Castle, 22nd September 1857.*

The Honorable the Court of Directors have granted Mr. G. S. Forbes, of the Bombay Civil Service, an extension of leave for six months, on medical certificate.

*Bombay Castle, 23rd September 1857.*

Assistant Surgeon Robert Haines, Acting Educational Inspector, Presidency Division, assumed charge of the duties of Professor of Materia Medica in the Grant Medical College on the 29th August 1857.

Assistant Surgeon G. G. W. Maitland, Superintendent of Vaccination Southern Deccan Division, has been allowed privilege leave of absence for one month, from the 20th September 1857, his duties during his absence being performed by Assistant Surgeon C. J. F. Imlach.

Mr. Charles Gilder assumed charge of his appointment as Head Master of the English School at Aden on the 27th August 1857.

## PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

*Bombay Castle, 18th September 1857.*

Mr. C. Gerrard, Civil Engineer, has been allowed leave of absence from the 15th to the 21st August 1857, inclusive, under Section VI. of the Uncovenanted Absentee Rules.

*Bombay Castle, 19th September 1857.*

Captain Jenkins Jones, of the Engineers, has been appointed an Assistant Executive Engineer in the Southern Province.

*Bombay Castle, 21st September 1857.*

Serjeant Assistant Overseer R. Coulter, of the Sappers and Miners, employed under the Executive Engineer, Dharwar Collectorate, is remanded to his Corps, his services in the Department of Public Works being no longer required.

*Bombay Castle, 23rd September 1857.*

Mr. R. Woodhouse, Assistant Executive Engineer, Sind, has been allowed leave of absence on medical certificate, from the 14th July to the 28th August 1857.

The leave of absence for one month, on medical certificate, granted, under date the 1st September 1857, to Mr. W. H. Price, Civil Engineer, late Acting Executive Engineer Canal Department, Sind, is extended from the 23rd August to 30th September 1857, on the same account.

## ECCLESIASTICAL DEPARTMENT.

*Bombay Castle, 23rd September 1857.*

The leave of absence for one month, on medical certificate, granted, under date the 12th September 1857, to the Reverend J. F. Goldstein, Chaplain of Sholapore, is extended to the 31st October 1857, on the same account.

*By order of the Right Honorable the Governor in Council,*  
W. HART, *Secretary to Government.*

## TERRITORIAL DEPARTMENT,

## FINANCE.

The subjoined Notification, issued by the Government of India, is republished for general information:—

No. 1742, dated the 4th September 1857.

The Right Honorable the Governor General in Council has resolved that no Furloughs shall be granted to the Members of the Civil Service in the Presidencies of Bengal, Madras, and Bombay, during the Season 1857-58, except to applicants on Medical Certificate.

(Signed) CECIL BEADON,

Secretary to the Government of India.

*By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,*

J. D. INVERARITY,

Acting Chief Secretary to Government.

*Bombay Castle, 18th September 1857.*

## GENERAL DEPARTMENT.

The following *Erratum*, published by the Government of India, is republished for general information:—

No. 1659, dated the 21st August 1857.

*Erratum.*—In the first line in Clause 2, Section VII. Act XXVI. of 1850, for the words "the definition of the persons of property," read "the definition of the persons or property."

(Signed) CECIL BEADON,

Secretary to the Govt. of India.

*By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,*

W. HART,

Secretary to Government.

*Bombay Castle, 23rd September 1857.*

**ECCLESIASTICAL DEPARTMENT.**

The following Proclamation by the Government of India is republished for general information :—

No. 1788.

FORT WILLIAM, HOME DEPARTMENT,

ECCLESIASTICAL,

The 7th September 1857.

**PROCLAMATION.**

In the presence of the heavy calamities and sufferings which, by the acts of wicked and bloody-minded men, have fallen upon loyal persons of every class in many parts of the Queen's Dominions in India, the Right Honorable the Governor General in Council desires to invite all faithful Subjects of the British Crown to join in an humble Offering of Prayer, Supplication, and Confession of Sins to ALMIGHTY GOD, and to implore a Blessing upon all measures taken for the repression of Rebellion and Crime, and for the restoration of Peace, Order, and Contentment throughout British India.

To this end, the Governor General in Council proposes that Sunday, the 4th of October, shall be observed in each Presidency as a Day of Special Prayer.

For all Congregations subject to the spiritual authority of the Bishop of Calcutta, His Lordship will be requested to prepare a Form of Prayer suited to the occasion.

By order of the Governor General in Council,

(Signed) CECIL BEADON,

Secretary to the Government of India.

2. The Bishop of Bombay has been requested to communicate to the Ministers of all Congregations subject to his spiritual authority a Form of Prayer prepared for the occasion.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

W. HART,

Secretary to Government.

Bombay Castle, 23rd September 1857.

**JUDICIAL DEPARTMENT.**

The Right Honorable the Governor in Council is pleased to sanction the CLOSING of the COURT OF SMALL CAUSES from the 15th to the 31st October next, inclusive.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

H. L. ANDERSON,

Secretary to Government.

Bombay Castle, 22nd September 1857.

**Advertisement.**

TENDERS are hereby invited for the CONVEYANCE of—

- (1) One European Convict to Western Australia.
  - (10) Ten Native Convicts
  - (11) Eleven Native Mutineers, and
  - (6) Six Time-expired Chinese Convicts;
- } to Singapore.

And of (1) One Chinese Convict to Aden.

By order of the Commander in Chief I. N.,

F. G. BONE,

Secretary.

Office of the Commander in Chief I. N.,  
Bombay, 31st July 1857.

**Salt Notice.**

Notice is hereby given, that the Acting COLLECTOR OF MALABAR will PURCHASE all such SALT, the produce of Bombay or other places subordinate thereto, as may be required for the use of the undermentioned Gollahs, at the rates detailed below, until further orders :—

Per Garce of 120  
Indian Maunds.

Cannanore.....	at Rs. 32
Tellicherry .....	" 35
Calicut .....	" 35
Ponany .....	" 35
Chowghat .....	" 31
Cochin .....	" 32

The Salt is received by weight.

RICHARD SPOONER,

Commissioner of Customs, Salt, and Opium.

Bombay Custom House, 23rd September 1857.

**आहेर मय्यर.**

होम्याथी आपीआमां आये छे जे मलयारनो आर्कींग कलेक्टर साहेब निचे लपेला गोलायोनां होमने माटे हेडल लपेली डिंभते मुंभइंजुं तथा तेना आपतानी भिण्ठ जगा-ओनी पेदाशनुं मीहुं भिणे हुंकम थतांमुधी निचे लपेला लावथी वेयांजुं वेरो.

कानानोरमां	१२० बंगाली मय्युना दर	ग्यारसाना	३.	३२
तालचेरीमां	मेहन	मेहन	,,	३५
कालीघोठमां	मेहन	मेहन	,,	३५
पोनानीमां	मेहन	मेहन	,,	३५
चौघाटमां	मेहन	मेहन	,,	३१
कोचीनमां	मेहन	मेहन	,,	३२

मीहुं तोळीने लीधामो आवेय.

शाही.

रीशाई श्पुनर साहेब,

कमीशनर आर्क कष्टम्स साहेब आंओ आपीअंभ.

मुंभइं कष्टम हाडशा तारीख २३ मी

माहे सप्टेंबर सन १८५७.

**जाहिरखबर.**

दिल्ही जाते ऐसी जे मलवारचे आक्टिंग कलेक्टर साहेब खाली लिहिलेले गोळ्यांचे कामाकरितां खाली लिहिलेले किंमतीने मुंभइंचे व मुंभइं खाल्याचे दुसरें ठिक्राणचे उत्पन्नाचे माठ दुसरा हुकुम होईपर्यंत खाली लिहिलेले दरानी विकत घेतील.

कानानोर येथे	१२० बंगाली मणाचे दर	ग्यारसास रुपये	३२
तालचेरी येथे	किता	किता	३५
फालीकोट येथे	किता	किता	३५
पोनानी येथे	किता	किता	३५
चौघाट येथे	किता	किता	३१
कोचीन येथे	किता	किता	३२

माठ तोळुन घेण्यात येते.

सही.

रीचार्ड. स्पुनर,

कमीशनर आर्क कष्टम्स साहेब एंड

ओपीयम.

मुंभइं कष्टम हाडस तारीख २३ मी

माहे सप्टेंबर सन १८५७.

**Advertisement.**

**JUDICIAL DEPARTMENT.**

MESSRS. THACKER & Co. have for SALE to the Public, at ONE RUPEE per Copy, COPIES of the DECISIONS of the SUDDER DEWANEE ADAWLUT, Part III. Volume III. of 1856.

*By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,*

H. L. ANDERSON,

Secretary to Government.

*Bombay Castle, 17th September 1857.*

**Advertisement.**

TENDERS will be received by the COMMANDER IN CHIEF of the Indian Navy for the CONVEYANCE, to ENGLAND, of TWO CASES under consignment to the Honorable the Court of Directors.

The Dimensions and Weight of the Cases are as follows:—

*One Case, containing Chronometers.*

Length ..... 28 inches.  
Breadth ..... 20 ”  
Depth ..... 19½ ”  
Weight ..... 1 cwt. 0 qr. 6 lbs.

*One Case, containing three Barometers.*

Length ..... 40 inches.  
Breadth ..... 8 ”  
Depth ..... 7½ ”  
Weight ..... 0 cwt. 1 qr. 14 lbs.

*By order of the Commander in Chief I. N.,*

F. G. BONE,

Secretary.

*Office of the Commander in Chief I. N.,*

*Bombay, 18th August 1857.*

**MILITARY**

**ARRIVALS AND DEPARTURES.**

1857 ARRIVALS.

- 14th Sept.—Colonel E. Lugard, Staff, on duty, from Poona.
- 16th ” Assistant Surgeon J. Mills, Medical Establishment, on duty, from Poona.
- ” ” Captain F. G. Nownham, Staff, on duty, from Khandalla.
- ” ” Major C. W. Tremenhore, Engineers, on duty, from Poona.
- 17th ” Lieutenant S. C. Mitford, 6th Regt. N. I., on escort duty, from Nuggur.
- ” ” Brigadier J. Hale, Staff, on leave, from Poona.
- ” ” Surgeon G. F. Forbes, Civil Employ, on duty, from Deccan.
- ” ” Surgeon A. Gibson, Civil Employ, on duty, from Deccan.
- ” ” Ensign G. F. Blowers, 25th Regt. N. I., on leave, from Poona.
- ” ” Assistant Surgeon H. C. Kingstone, M.D., Indian Navy, on duty, from Mauritius.
- ” ” Lieutenant J. Hills, Engineers, on leave, from Poona.
- ” ” Captain St. J. O’N. Muter, 2nd Grenadiers, on leave, from Ahmedabad.
- 18th ” Major A. R. Manson, 4th N. I. (Rifles), on duty, from Bushire.
- ” ” Captain T. S. Warden, 4th N. I. (Rifles), on duty, from Bushire.
- ” ” Captain A. W. Graham, 4th N. I. (Rifles), on duty, from Bushire.
- ” ” Lieutenant R. J. Castell, 4th N. I. (Rifles), on duty, from Bushire.
- ” ” Lieutenant J. D. Hall, 4th N. I. (Rifles), on duty, from Bushire.

- 18th Sept.—Lieutenant J. H. Castell, 4th N. I. (Rifles), on duty, from Bushire.
- ” ” Lieutenant E. Coghlan, 4th N. I. (Rifles), on duty, from Bushire.
- ” ” Second Lieutenant A. N. Bruce, 4th N. I. (Rifles), on duty, from Bushire.
- ” ” Second Lieutenant H. W. Young, 4th N. I. (Rifles), on duty, from Bushire.
- ” ” Assistant Surgeon R. Bayne, 4th N. I. (Rifles), on duty, from Bushire.
- ” ” Lieutenant D. B. Young, 25th Regt. N. I., on duty, from Bushire.
- 19th ” Cornet C. A. Moore, 2nd Cavalry, on leave, from Poona.
- ” ” Lieutenant G. C. Finlay, 12th Madras N. I., on medical certificate, from Chikuldah.
- ” ” Lieutenant H. Beville, Staff, on medical certificate, from England.
- ” ” Cadet S. Miles, Infantry, to join, from England.
- ” ” Captain P. M. Briggs, 19th Regt. N. I., on duty, from England.
- ” ” Lieutenant F. C. Davidson, 10th Regt. N. I., on duty, from England.
- ” ” Lieutenant W. A. Dick, 3rd Cavalry, on duty, from England.
- ” ” Lieutenant J. C. Cleghorn, 7th Madras Cavalry, on duty, from England.
- ” ” Lieutenant E. A. Green, 11th Regt. N. I., on duty, from England.
- ” ” Captain E. Hare, Hyderabad Contingent, on duty, from England.
- ” ” Captain H. R. Courtenay, Bengal Artillery, on duty, from England.
- ” ” Major H. Forster, Artillery, on duty, from England.
- ” ” Cadet V. Birch, Artillery, to join, from England.
- ” ” Captain W. Loch, 1st Lancers, on duty, from England.
- ” ” Lieutenant Colonel C. Owen, 1st Lancers, on duty, from England.
- ” ” Assistant Surgeon G. Naylor, Medical Establishment, on duty, from England.
- ” ” Captain J. E. Westropp, 2nd European L. I., on duty, from England.
- ” ” Captain W. S. Furneaux, 1st Fusiliers, on duty, from England.
- ” ” Captain D. H. Boyd, 11th Regt. N. I., on duty, from England.
- ” ” Lieutenant M. Boyd, 11th Regt. N. I., on duty, from England.
- ” ” Colonel R. Blood, 6th Regt. N. I., on duty, from England.
- ” ” Captain H. Richards, 3rd Regt. N. I., on duty, from England.
- ” ” Captain E. J. Rickards, 6th Regt. Bengal N. I., on duty, from England.
- ” ” Captain G. Girdlestone, 11th Madras N. I., on duty, from England.
- ” ” Assistant Surgeon C. Joynt, M.D., Medical Establishment, on duty, from Gogo.
- ” ” Major General Sir Hugh Rose, on duty, from England.
- ” ” Captain J. Rose, Staff, on duty, from England.
- 20th ” Lieutenant G. F. Worsley, Artillery, on duty, from Poona.
- ” ” Surgeon C. Whyte, Medical Staff, on duty, from Poona.
- 21st ” Captain J. W. Carter, 5th Regt. Gwalior Contingent, on leave, from Mhow.
- ” ” Assistant Surgeon R. Westcott, late medical charge Bhopal Contingent, on duty, from Mhow.

1857 DEPARTURES.

- 14th Sept.—Captain F. G. Nownham, Staff, on duty, to Khandalla.
- 16th ” Assistant Surgeon C. G. H. Ross, 10th Regt. N. I., on duty, to Ahmedabad.
- 17th ” Captain E. W. Lyons, Staff, on duty, to Bhooj.

17th Sept.—Captain G. U. Price, 3rd European Reg., on duty, to Poona.  
 " " Lieutenant W. N. Dyott, 3rd European Regt., on medical certificate, to England.  
 " " Major H. Vincent, 10th Regt. N. I., on medical certificate, to England.  
 19th " Captain F. G. Newham, Staff, on duty, to Khanda-  
 dala.  
 21st " Lieutenant E. Brandt, 1st Fusiliers, to rejoin, to Kurrachee.  
 " " Captain J. G. Fife, Engineers, to join, to Kurrachee.  
 " " Captain J. B. Dunsterville, Commissariat, to join, to Kurrachee.  
 " " Lieutenant H. Beville, 1st Belooch Battalion, to join, to Delhi.  
 22nd " Captain O. Bourdillon, Infantry, on duty, to Malwan.  
 " " Brigadier J. Hale, Staff, to join, to Poona.

*Bombay, Town Major's Office,  
 23rd September 1857.*

**NOTICE.**—I have this day admitted Mr. JAMES P. CORNFORTH a PARTNER in the FIRM of GEORGE S. KING and Co., of Bombay.  
 V. A. KING.

*Liverpool, 1st July 1857.*

**NOTICE** is hereby given, that the INTEREST and RESPONSIBILITY of Mr. SASSOON DAVID SASSOON in the FIRM of the undersigned established in BOMBAY will be DISCONTINUED, by mutual agreement, on and from the 19th day of September 1857.

DAVID SASSOON & Co.

*Bombay, 16th September 1857.*

**NOTICE** is hereby given, that the INTEREST and RESPONSIBILITY of Mr. SASSOON DAVID SASSOON in the FIRM of the undersigned established at CHINA will be DISCONTINUED, by mutual agreement, on and from the 19th day of September 1857.

DAVID SASSOON, SONS, & Co.

*Bombay, 16th September 1857.*

**INDIA AND LONDON  
 LIFE ASSURANCE COMPANY.**

**T**HE Scales of Premiums of this Company are now greatly reduced, and the Lives of healthy persons, Civil or Military, in any part of the World, are assured at as low rates of Premium as can be taken consistently with perfect security.

*Extract from the Tables of Annual Premiums required for an Assurance of Rs. 1,000, or £100, at the Reduced Rates.*

Age.	CIVILIANS.				MILITARY AND NAVAL.		
	One year.	Seven years.	Whole life.	One year.	Seven years.	Whole life.	
18	Co.'s Rs. 18	Co.'s Rs. 20	Co.'s Rs. 27	Co.'s Rs. 24	Co.'s Rs. 26	Co.'s Rs. 32	
25	22	23	31	28	29	36	
30	25	26	34	31	32	39	
35	28	30	38	34	36	43	
40	31	33	43	37	39	47	
45	35	37	48	41	43	52	

Prospectuses and every requisite information obtained on application to the Agents of the Company.  
 GREY & Co.

**ORIENTAL BANK CORPORATION.**

*Bombay Agency-  
 EXCHANGE.*

THE CORPORATION grants Drafts on London on Demand and at from one day to six months' sight, and Drafts on Scotland and Ireland on Demand, also Circular Notes negotiable in Egypt, Syria, the Continent of Europe, New York, the West Indies, New South Wales, and the Cape of Good Hope.

The current rates of Exchange are:—

On London at 6 months' sight .....	2s. 1½d.	per Rupee.
" " 3 " " .....	2s. 0½d.	"
" " 2 " " .....	2s. 0½d.	"
" " 1 " " .....	2s. 0½d.	"
" " 1 day's sight .....	2s. 0½d.	"
On Scotland on demand .....	2s. 0½d.	"
On Ireland " .....	2s. 0½d.	"
Circular Notes .....	2s. 0½d.	"
On Paris at 3 days' sight .....	2s. 0½d.	"

No Draft at six months' sight is granted for sums under £50. Sums under £20 are only drawn for on Demand.

**COMMISSION.**

The rate of Commission charged by this Agency, on the purchase or sale of Government Securities negotiable in Bombay, is one-quarter per cent. on the amount invested or realized, and on the collection of Bills one per cent. and Postage.

The Corporation takes charge of Government Paper, Shares in the Bank of Bombay, and other local Stocks, free of all charges, and will draw Interest and Dividends on the same as they fall due, on the following terms:—

If to be remitted through the Corporation .....	Without charge.
If to be paid in India, a Commission will be charged of .....	¼ per cent.
On returning Government Paper out of safe custody .....	¼ per cent.
Hours of Business .....	10 to 4
Saturdays .....	10 to 1

*Bombay, 16th September 1857.*

**ADDRESS CARDS ON COPPER PLATE.**

**NEW PLATES ENGRAVED IN ALL STYLES.**

**PRINTING FROM COPPER PLATES** executed in the Best Manner  
 AT THE

BOMBAY EDUCATION SOCIETY'S PRESS.

**Now Publishing,**

*At the Bombay Education Society's Press, Byculla.*

THE NEW TARIFF, which came into Operation on the 5th August 1857; price 8 annas.

**Just Published.**

APPENDIX No. III. to JAMESON'S CODE; price Rs. 3.  
 Nos. I. and II. also for sale, at Rs. 3 each.

**Now Publishing,**

In Boards, Rs. 6-8; in Pliable Cover, Rs. 5-8.

**SEPARATE GENERAL ORDERS**  
 ISSUED IN THE YEAR 1856

BY

LIEUT. GENERAL SIR H. SOMERSET, K.C.B., K.H.,  
 COMMANDER IN CHIEF OF THE BOMBAY ARMY.

Reprinted by Permission.

BOMBAY EDUCATION SOCIETY'S PRESS,  
 AND ALL BOOKSELLERS.

## Post Office Notifications.

### OVERLAND MAIL.

The OVERLAND MAIL, per P. & O. Company's Steamer, will be closed on SATURDAY, the 3rd proximo, at 6 o'clock P. M.

An After-Packet will be kept open, on payment of the usual fee, until 2 hours before the Steamer is advertised to leave the harbour.

Letters for the United Kingdom, directed *viâ* Marseilles or *viâ* Southampton, may be prepaid or not, at the option of the sender.

The Inland and Steam Postage on Letters for Foreign Europe, *viâ* Trieste, as well as for places in the Mediterranean, Egypt, and Suez, remains unaltered: eight annas per  $\frac{1}{2}$  oz., with Inland Postage, must be prepaid as heretofore.

Letters for the United Kingdom, Foreign Europe (not including France), and for places in the Mediterranean, if insufficiently paid by Stamps, will be forwarded to London *viâ* Southampton.

Letters for France must be sent bearing Steam Postage. Inland Postage to Bombay must be prepaid.

Letters and Papers for the MAURITIUS will be sent to Aden by this opportunity.

### CHINA MAIL.

Post Office Packets for CEYLON, PENANG, SINGAPORE, HONGKONG, and COCHIN, per P. & O. Company's Steamer, will be closed on TUESDAY, the 29th instant, at 6 P. M. An After-Packet will be kept open, on payment of the usual fee, until 2 hours before the Steamer is advertised to leave the harbour.

Letters and Papers for AUSTRALIA and the CAPE OF GOOD HOPE will be sent to Point de Galle by this opportunity.

### SCINDE MAIL.

Post Office Packets for Kurrachee and Scinde will be despatched per Steamer "BOMBAY," 12 hours after the arrival of the next Overland Mail.

*Bombay Post Office, 23rd September 1857.*

W. BLOWERS,  
Deputy Post Master General.

### CALCUTTA MAIL, *viâ* GALLE.

Mails for CALCUTTA will, in future, be despatched by the China Steamers to Point de Galle. Letters, &c. intended to be sent by this route, must be marked "Per Steamer." British Packet Postage is chargeable, 4 annas for a Letter not exceeding half an ounce, and Nine Pies per each Newspaper.

*Bombay Post Office, 16th September 1857.*

W. BLOWERS,  
Deputy Post Master General.

### NOTICE.

It is hereby notified for general information, that the Postage on Newspapers for despatch *viâ* Marseilles must be paid by means of Stamps.

There being no Stamp of the value of One Penny, the Southampton Postage on Newspapers must be paid in Cash.

*Bombay Post Master General's Office, 14th September 1857.*

E. IMPEY,  
Post Master General.

### NOTICE.

A Post Office has been opened at Mettoopallium (Coimbatore District), in the Ootacamund Division. The distinguishing Number of the new Post Office is 159.

Each Post Office will make up a separate Packet for Mettoopallium.

*Madras Post Master General's Office, 4th September 1857.*

(Signed) R. H. WILLIAMSON,  
Post Master General.

E. IMPEY,  
Post Master General.

*Bombay Post Master General's Office, 15th September 1857.*

### NOTICE.

ONE ANNA STAMPED ENVELOPES are for SALE at this Office.

*Bombay Post Office, 18th February 1857.*

W. BLOWERS,  
Deputy Post Master General.

## SHIP LETTERS.

The Ship Letter Office will despatch Letters, under the usual Regulations, by any of the following Ships.  
*N.B.*—The Post Office takes every means in its power to ascertain the exact date on which the vessels enumerated below will leave the Harbour, but it cannot in any way guarantee their departure on the days mentioned in this List.

NAMES OF VESSELS.	AGENTS' NAMES.	DATE OF INTENDED DEPARTURE.	TO WHAT PORT.	WHERE TOUCHING.
Pekin .....	P. & O. Steam Navigation Company..	4th October.....	Suez .....	Aden.
Ganges .....	Ditto ditto	30th September.....	Hongkong .....	Cochin, Galle, and Straits.
Bombay .....	Bombay Steam Navigation Company ..	12 hours after the arrival of the next Overland Mail .....	Kurrachee. London.	
Conflict .....	Messrs. Ritchie, Stewart, & Co.....	26th September.....	Ditto,	
Flying Venus .....	Messrs. Edward Bates & Co.....	23rd ,, .....	Kooria Moorias Islands.	
Prince of Orango.....	Messrs. Heycock & Co.....	23rd ,, .....	Liverpool.	
Euphrates .....	Messrs. Edward Bates & Co.....	5th October.....		

As a general rule, the Packets for sailing vessels will be closed the evening preceding the date of departure.

LIST OF PACKETS MADE UP during the last Week at the Bombay General Post Office, for despatch by the following Vessels :—

NAMES OF VESSELS.	DATE OF DEPARTURE.	TO WHAT PORT.
Ottawa .....	16th September .....	Hongkong.
Phlox .....	16th ,, .....	Surat.
Bombay .....	17th ,, .....	Suez.
Seindian .....	21st ,, .....	Kurrachee.
Lowjee Family.....	21st ,, .....	Surat.
Prince of Orange .....	23rd ,, .....	Kooria Moorias Islands.

Bombay Post Office, 23rd September 1857.

W. BLOWERS,  
Deputy Post Master General.

*Time Table of the Arrival of the Overland Mail and Delivery of Letters and Newspapers.*

Time at which the Steamer anchored.		Time at which the first Box was received in this Office.		Time at which the last Southampton Letter Box was received.		Time at which the last Box was received.		Time at which the Window Delivery commenced.		Time at which Letters and Newspapers were sent for Delivery.		Number of Boxes received.	
Month and Date.	Hour.	Date.	Hour.	Date.	Hour.	Date.	Hour.	Date.	Hour.	Date.	Hour.	Iron.	Wooden.
1857	P. M.		P. M.		P. M.		P. M.		P. M.		A. M.		
Sept. 19th	6	19th	6-55	19th	9-15	19th	9-20	19th	10	20th	6	52	55

Bombay Post Office, 21st September 1857.

W. BLOWERS,  
Deputy Post Master General.

## NOTIFICATION.

FORT WILLIAM, HOME DEPARTMENT,

The 31st August 1857.

No. 1712.

The Right Honorable the Governor General in Council is pleased to direct the following addition to be made to the List No. 2, published under date the 29th September 1854, of parties authorised to send, by Post, without actual payment of Postage, all Letters, Packets, or Parcels, *bonâ fide* and exclusively on the Public Service.

List No. 2.

Sudder Ameens at detached Stations ..... To all Judicial Authorities.

(Signed) C. BEADON,  
Secretary to the Government of India.

Bombay Post Master General's Office, 16th September 1857.

E. IMPEY,  
Post Master General.



## NOTICE.

The following is a LIST of the DATES of intended DEPARTURE of the P. & O. Company's MID-MONTHLY STEAMERS from Bombay for HONGKONG, calling at Point de Galle, Penang, and Singapore :—

On 17th October 1857.

On 17th November 1857.

On 17th December 1857.

Due notice will be given of the time of closing of the Mails for despatch on the abovementioned dates

*Bombay Post Office, 17th June 1857.*

W. BLOWERS,  
Deputy Post Master General.

## NOTICE

Is hereby given, that a Post Office has been opened at Penn, in the Southern Konkun Division.

The distinguishing Number of the new Post Office is 142.

Each Post Office to the southward will make up a separate Packet for Penn. From the north and east they should be addressed to Poona or Campoolee.

*Bombay Post Master General's Office, 17th August 1857.*

E. IMPEY,  
Post Master General.

## NOTICE

Is hereby given, that the Post Office at Catagul, in North Canara, has been re-opened.

(Signed) R. H. WILLIAMSON,  
Post Master General, Madras.

*Bombay Post Master General's Camp, 31st July 1857.*

E. IMPEY,  
Post Master General.

## NOTICE.

It is hereby notified, for general information, that a Post Office has been opened at Nagotna, in the Southern Konkun Division.

The distinguishing Number of the new Post Office is 141.

Separate Packets to be made up for Nagotna by Post Offices to the south of it. Post Offices to the north and north-west of Bombay are directed to send their Letters, &c. for Nagotna to Nassick in a Sorted Packet.

*Bombay Post Master General's Camp, 28th July 1857.*

E. IMPEY,  
Post Master General.

## NOTICE.

Notice is hereby given, that after the 1st July next, Prepaid Letters addressed to Great Britain can be registered in India on payment of a fee of Four Annas. The Registration Rules in force in India will apply also to Letters for Great Britain, which may be registered according to this Notice.

Only Prepaid Letters can be registered.

*Calcutta, the 20th June 1857.*

H. B. RIDDELL,  
Director General of the Post Office in India.

## NOTICE.

The following Extract from the Director General's Postal Notice of 7th November 1855 is published for general information :—

“II. A Separate Instruction will be required for every Change of Address, and no Instruction will be attended to for more than three months after its receipt.”

2. Many parties, heedless of the extra labour imposed upon the Post Office, will not take the trouble of intimating their Change of Residence to their Correspondents and Agents, and thus leave their Letters and Papers to be Re-directed in this Office for months after they have changed their place of abode. The rule laid down by the Director General will be strictly followed in future.

3. Letters Re-directed in this Office will be charged with *Forward Postage*, and Letters addressed to the interior, but stopped in transit, for delivery in Bombay, will be taxed as Re-directed Letters.

*Bombay Post Office, 20th July 1857.*

W. BLOWERS,  
Deputy Post Master General.

## NOTICE.

Parties to whom Bhangy Parcels are delivered from this Office are requested to sign their names, or initials, and insert the time of receipt, in a Book which will be presented for that purpose by the Delivery Peon. A strict observance of this rule by the Public will aid the Postal Authorities in any inquiries that may become necessary, owing to the non-delivery, or delay in the delivery, of Parcels.

*Bombay Post Office, 18th June 1857.*

W. BLOWERS,  
Deputy Post Master General.

---

## NOTICE.

The attention of the Public is requested to Section XVII., which is subjoined, of the Post Office Rules :—

“ *Section XVII.*—The Delivery Peons are prohibited from going out of their usual course to deliver Letters, Papers, or Parcels, and from delivering them *without immediate payment of the exact amount of Postage*, and they are not bound to give change. Should they be subject to detention, they are not to deliver the Letters, Papers, or Parcels, but to return them in the evening to the Post Office, for delivery the following day.”

It has frequently happened, when Delivery Peons ask for Postage, that they are detained (whilst the party is reading the Letters), abused, threatened, and sometimes ill-treated. The Public are requested to pay immediately whatever Postage may be demanded, and if they have doubts, to refer to this Office, giving, at the same time, the number of the Peon to whom the money was paid. Their complaints shall receive prompt attention.

*Bombay Post Office, 19th June 1857.*

W. BLOWERS,  
Deputy Post Master General.

---

## NOTICE.

Letters forwarded by the Express to Calcutta, on the arrival of the Overland Mails, will be charged with an Extra Postage of One Rupee, when the weight of each Letter does not exceed  $\frac{1}{2}$  a Tola ; and Two Rupees when the weight does not exceed 1 Tola.

No Firm, or private individual, will be allowed to send more than 2 Tolas weight of Letters.

Each Letter must be superscribed “ Overland Express.”

*Bombay Post Office, 12th May 1857.*

W. BLOWERS,  
Deputy Post Master General.

ACT No. VI. of 1857. — Guzerathee.

## सन् १८५७ नो आक्ट ६ ड़े।

लेजिस्लेटिव कौंसिले ठराव्यो ते, इंडियाना गवरनर जनरले सन् १८५७ ना मे महिनानी  
१ ली तारिखे मंजूर कर्यो.

सार्वजनिक कामसारू जमीन लेवा बावतनो आक्ट.

ईस्ट इंडिया कंपनी सरकारना क्वजामाहेना, तथा ताबामाहेना मुलकमां सार्वजनिक कामसारू जे जमीननी जरूर होय ते लेवाबावत; अने तेना बदलाना अवेजनी रकम ठरावबाबावत हालमां जे ठराव छे ते कर्ता सारा ठराव करवा योग्य छे; वास्ते हेठळ लख्याप्रमाणे ठराव्युं छे:—

उद्देश.

१. बंगालाना कायदा पुस्तकमाहेना सन् १८२४ ना १ ला कायदाना १ ली कलमथी ते ७ मी कलमसुधी; अने सन् १८३९ नो २८ मो आक्ट जेटलो अंमलमां होय तेठलो; अने सन् १८५० नो १ लो आक्ट; अने सन् १८५० नो १७ मो आक्ट; अने सन् १८५० नो ४२ मो आक्ट; अने सन् १८५२ नो २० मो आक्ट; अने सन् १८५४ नो १ लो आक्ट एणी विगत रद कया छे; पण तेओ उपरथी बिजो कोई कायदो, अथवा आक्ट सचळो, अथवा थोडो रद थयो होय ते बावत; अने आ आक्ट ठयां पेहेलां जे मुकरदमा, अथवा कामां चालू थयां होय, तथा जे करार कया होय, तथा जे काम कयां होय, तथा जे पेच आव्या होय तेबावत तेओ रद छे एवुं समजुवं नही.

कायदा रद कया ते बावत.

२. फलांणी जमीन सार्वजनिक कामसारू सार्वजनिक खर्चथी लेवानो सरकारने जरूर छे एवुं ठेकांणा ठेकांणानी सरकारनी नजरमां ओवे त्यारे तेवी मतलबनुं जाहेरनामुं सरकारना सेक्रेटरीनी, अथवा सरकारना हुकमउपर सही करवानो अधिकार योग्य रिते जे अंमलदारने आप्यो होय तेनी सहीनुं मारवुं. अने ए प्रमाणे जाहेरनामुं मायुं एटले जे कामसारू जमीन जोईती होय ते काम सार्वजनिक छे ए बावत ते जाहेरनामुं मजबूत पुरावो समजवो; अने सदरहू प्रकारनुं जाहेरनामुं माय्या पछी आ आक्टमां आगळ ठरावेली रिती प्रमाणे सदरहू प्रकारनी हरकई जमीन लेवाने सरकार मुखत्यार छे.

सार्वजनिक काम-सारू फलांणी जमीन जोईये छे एवुं जाहेरनामुं माय्यापछी ते जमीन लेवानो अधिकार आ आक्टना ठराव उपरथी सरकारने छे.

३. फलांणी जमीन सार्वजनिक कामसारू जोईये छे एवुं जाहेरनामुं माय्यापछी सरकारे प्रांतना कलेक्टरने आ आक्टमां आगळ कहेली रिती प्रमाणे ते जमीन लेवाबावत वंदोवस्त करवानो हुकम करवो, अथवा तेज कामसारू खसूस करिने बिजो कोई अंमलदार नेम्यो होय तो तेने हुकम करवो.

जाहेरनामुं माय्यापछी आ आक्टमां आगळ कहेली रिती प्रमाणे जमीन लेवा बावत वंदोवस्त करवानो कलेक्टरने हुकम करवो.

४. पछी कलेक्टर, अथवा बिजा अंमलदारे जमीन उपर निसांणी कराविने ते मपाववी, अने तेनो नकाशो कडाववो. ए प्रमाणे जमीनउपर निसांणी करिने ते माय्या पछी जमीन सार्वजनिक कामसारू सरकार लेनार छे एवी सुचना ते जगानो जे भाग लेकोनी नजरे सेहेज पडतो होय ते भाग उपर तेंगे मराववी; तथा आसपासनी वजारमां, तथा गांममां दोंडी पिटाविने प्रसिद्ध कराववी. अने तेवीज सुचना ते जमीननो कोई उपभोग करनारो होय तो तेने आपवी; अने फलांणां फलांणां मांगसचो ते जमीनसाथे संबंध छे; एवुं मालम होय, अथवा लागतुं होय ते मांगसो, अथवा तेओना वकील, अथवा सदरहू प्रमाणे जेओनो संबंध होय तेओनो वते काम चलाववानो आ आक्टनी ३८ मी कलम प्रमाणे जे मांगसोने हक होय ते मांगसो, अथवा तेओना वकील जे जिल्हामां, अथवा प्रांतमां ते जमीन होय ते जिल्हामां, अथवा प्रांतमां रहेता होय तेओने सदरहू प्रकारनी सुचना पोहोंचाडवी. जे मांगसोने ते जमीनसाथे संबंध होय ते सर्वजणाए पोतानी जाते, अथवा तेओना वकीलोए सुचनामां लखेली वखते, तथा जगाए हाजर थईने

कलेक्टर जमीन उपरनिसांणीओ कराविने ते मपाववी, अने तेनो नकाशो कडाववो. अने जमीनसाथे जेओनो संबंध होय तेओने सुचना आपवी.

ते जमीनसाथे जे प्रकारे पोतानो संबंध होय ते प्रकार, अने ते जमीनना बदलाबाबत पोताना दावानी रकम, तथा विगत जादरे करवी; एवो मजकूर सदहू प्रकारनी सुचनामां लखवो जोईये. सुचनानी मुद्दच सुचना प्रसिद्ध कयानी तारिखथी पंदर दाहाडा कर्ता ओछी ठरावची नही.

जमीननी किंमत बाबत, तथा बदलानी रकम ठरावची जोईये ते रकम बाबत कलेक्टर चोक्सी करवी. कलेक्टर फेसलो करवो, अने ते फेसलो करे ते आखरनो समजवो.

चोक्सी मोकुफ राखवी.

५. ठरावेले दाहाडे जमीननी किंमत बाबत, तथा बदलाना अवेजनी रकम ठरावची जोईये ते रकम बाबत कलेक्टर, अथवा बिजा अंमलदार सक्षेप रीते चोक्सी करवी. अने बदलानो अवेज केटलो ठरावचो ते बाबत कलेक्टर, अथवा बिजा अंमलदार, तथा जेओनो संबंध होय तेओ सुचना प्रमाणे हाजर थया होय तेओ राजी थाय तो, ते प्रमाणे कलेक्टर, अथवा बिजा अंमलदार फेसलो करवो. अने सदहू प्रकारना माणसो बदलाना अवेजनी वेंहेंचण बाबत पण राजी थाय तो, ते वेंहेंचण फेसलामां लखवी. अने ते फेसलो जमीननी किंमतबाबत, तथा तेना बदलाना अवेजनी रकम बाबत आखरनो छे एवुं समजवुं. अने बदलाना अवेजनी वेंहेंचण थई होय तो, ते वेंहेंचण जे माणसोए कवूल करी होय ते माणसो बाबत ते वेंहेंचणनो ठराव आखरनो समजवो. दावो करनारू कोई माणस सुचना प्रमाणे हाजर नही थाय, अथवा बिजुं योग्य कारण पोतानी नजरमां आवे तो दिवस ठरावने पाछली कलममां कहेली रीते, तथा ते बाबत सुचना आपिने ते दिवससुधी चोक्सीनुं काम मोकुफ राखवाने कलेक्टर, अथवा बिजो अंमलदार मुखत्यार छे.

दावो करनारो हाजर नही थाय, अथवा बदलाना अवेजनी रकम बाबत कलेक्टर, तथा जेओनो संबंध होय तेओ राजी नही थाय तो तकरार पंचने सोंपवी.

विरुद्ध दावा होय त्यारे जमीनमां कोनो संबंध समजवो.

६. चोक्सी करवासारू पेहेलवेहेलां जे दिवस ठराव्यो होय ते दिवसे, अथवा चोक्सी करवानुं काम जे दिवससुधी मोकुफ राख्युं होय ते दिवसे कलेक्टर, अथवा बिजो अंमलदार उपर कदया प्रमाणे चोक्सी करवा मांडे त्यारे दावो करनारो हाजर थाय, अथवा बदलाना अवेजनी रकम ठरावची जोईये ते बाबत कलेक्टर, अथवा बिजो अंमलदार, अने जेओनो संबंध होय ते माणसो सुचना प्रमाणे हाजर थयां होय तेओ राजी न थाय तो, ते तकरारनो निकाल करवा सारू ते जात पंचने सोंपवी. पंच ठराववा ते आक्टमां आगळ कहेली रीते ठराववा.

७. सदहू प्रकारनी चोक्सी करती वखते जमीनबाबत बे, अथवा वत्तां माणसो विरुद्ध दावो करता होय तेओना हकबाबत, अथवा संबंधबाबत तकरार पडे त्यारे, धणीपणांना सबबथी जे माणसना कबजामां जमीन होय, अथवा म्हारो हक छे एवासबबथी फलाणुं माणस भाडुं ले छे एवुं कलेक्टरने, अथवा बिजा अंमलदारने लागे ते माणसनो हेठळ लखेलां कारणथीज जमीनमां हक छे एवुं समजवुं: एटले जमीननी किंमत ठराववाबाबत, अने ते जमीनबाबत बदलानो अवेज आपवो पडे तेबाबत जे काम चलाववानी जरूर होय ते काम चलाववाबाबत मात्र ते माणसनो जमीनमां हक छे एवुं समजवुं.

कलेक्टर फेसलो करे त्यारपछी, अथवा पंचने काम सोंप्या पछी जमीन कबजामां लेवानो अधिकार छे. अने पछी जमीन सरकारमां बिलकुल आवे छे.

माजिस्ट्रेट जबरथी जमीन अपाववी.

८. कलेक्टर, अथवा बिजो अंमलदार फेसलो करे, अथवा पंचने काम सोंपवानो हुकम करे एटले जमीन ताबडतोब कबजामां लेवानो तेने अधिकार छे. पछी ते जमीन सरकारमां बिलकुल आवे छे; अने ते उपर कोईनो दावो, तथा हक, तथा संबंध रहेतो नथी एवुं समजवुं.

९. सदहू प्रकारनी जमीन कबजामां लेतां कलेक्टरने, अथवा बिजा अंमलदारने अटकाव, अथवा हरकत थाय तो, तेणे माजिस्ट्रेटने दरखास्त करवी; पछी माजिस्ट्रेटने जमीन जबरथी अपाववी.

पंच नेमवा.

१०. रकम १ ली.—हरकोई मुकरदमो पंचने सोंप्यो एटले कलेक्टर, अथवा बिजो अंमलदार, अने जमीनमां जे माणसनो संबंध होय ते माणस एकज पंच नेमवाने एकमत न थाय तो, ते दरएक जणाए एक एक पंच नेमवो. जमीनमां घणां माणसोनो एकठो संबंध होय, अने एक पंच उपर ते सर्व राजी न थाय तो, तेओ ना राजी थवानी जात आगळी कलमोना अर्थ प्रमाणे पंच नेमवानी ना कदया सरखी छे एवुं समजवुं.

रकम २ जी.—जमीनमां घणां माणसोनो जुदो जुदो संबंध होय, अने ते सर्वजणा पोतानी तरफथी एक पंच नेमवाने राजी न थाय तो, सदहू प्रकारना दरएक जुदा जुदा दावाबाबत बदलानो

अवेज आपवानो वात जुदा जुदा पंचने सोंपवानो अधिकार, अथवा सर्व दावावाळाओमांजु फलाणुं मांणस ते सर्वनी तरफथी काम चलाववाने लायक छे एवं तेना दावाना प्रकार उपरथी लागे तो, तेने पसंद करवानो अधिकार कलेक्टरने छे. (ए अधिकार चलाववो ते कमिशनराना, अथवा विजा उपरी रेवेन्यु अंमलदारना हुकूमप्रमाणे चलाववो.) अने सदहूँ प्रमाणे पसंद करेलां मांणसे तकरारी वाबतमां जे मांणसोनो संबंध होय ते सर्व मांणसनी तरफथी एक पंच नेमवो.

पंचनी नेमणूक करवी ते हमेशा लखीने करवी; अने जेओनी पंचात होय तेओमांथी एक पक्षकारने विजा पक्षकारनुं अनुमत लिधावगर, ते नेमणूक रद्द करवानो अधिकार नथी.

११. कोई दावो करनारो हाजर न थाय, अथवा तकरारी वाबतमां जे मांणसोनो संबंध होय ते मांणसो, अथवा तेओनी तरफथी काम चलाववानो जे मांणसोनो अधिकार होय ते मांणसो एक पंच नेमवानो पंदर दाहाडासुधी ना केहेशे, अथवा गफलत करशे तो कलेक्टर, अथवा विजा अंमलदार नेमला एक पंचे पंचात करवी. पण एवं ठराव्युं छे के सदहूँ प्रमाणे नेमलो मांणस सरकारी अंमलदार न जाईये.

१२. एक कर्ती वत्ता पंच नेम्या होय त्यारे, पोताने, सोंपेलुं काम सुरू कन्यां पेहेलां तेओए पोतानी साथे पंचनुं काम करवासारू त्रिजो मांणस ठरावीने तेना नेमणूक लखीने करवी. अने एप्रमाणे त्रिजो पंच नेमवानुं कच्चा पछी, एक आठवाडियासुधी नेमवानो तेओ गफलत करे, त्यारे कलेक्टर, अथवा विजा अंमलदार त्रिजो पंच नेमवो.

१३. कोई मांणसने पंच नेम्या पछी ते ते काम करवानो ना केहेशे, अथवा ते काम माथे लिधा पछी ते मरी जशे, अथवा ते काम करवाने ना लायक थशे तो, जे रीते पेहेलो मांणस नेम्यो होय तेज रीते तेने बदले विजो मांणस नेमवो.

१४. बदलाना अवेजनी रकम ठराववानुं काम पंचातने सोंप्युं होय त्यारे, जे मांणसोनो संबंध होय ते सर्व मांणसोनुं लखेलुं अनुमत लईने पंचोने हेठळ लखेली वातनो ठराव करवानुं केहेवाने कलेक्टर, अथवा विजा अंमलदार मुखत्यार छे:—एटले ठरावेली रकमनो अवेज भागे पडतो लेवानो सदहूँ प्रकारनां मांणसोनो हक छे ते शा हिस्सा प्रमाणे लेवो ते ठराववानुं केहेवाने कलेक्टर, अथवा विजा अंमलदार मुखत्यार छे.

१५. कलेक्टर अथवा विजा अंमलदार, अने जमीनमां जे मांणसोनो संबंध होय ते मांणसो बदलाना अवेजनी रकमवाबत एक मत थाय त्यारे, अथवा सदहूँ प्रकारनी रकम पंचाते ठरावी होय त्यारे तेना, अथवा तेना कइं भागना वराडवाबत तकरार पडे तो, तकरारी वाबतमां जे मांणसोनो संबंध होय ते सर्व मांणसोनुं लखेलुं अनुमत लईने ते तकरार पंचातने सोंपवाने कलेक्टर, अथवा विजा अंमलदार मुखत्यार छे. तकरार करनारां मांणसो पंच नेमवाने राजी नहीं थाय, अथवा तेओए नेमला मांणसो पंचातनुं काम कबूल नहीं करे, अथवा कबूल करीने काम करवानो ना केहे, अने कलेक्टर, अथवा विजा अंमलदार पंच नेमवा एवी, तकरार करनारां मांणसोनी इच्छा होय तो, ते वाबतमां पंचात करवाने योग्य मांणस, अथवा मांणसो कलेक्टर, अथवा विजा मांणसे नेमवां. १० मी, तथा ११ मी कलमप्रमाणे नेमला पंचोने, तथा तेओए करेलां कामने आ आक्टना जे ठराव लागू छे ते ठराव आ कलमप्रमाणे जे मांणसोने पंच नेम्या होय तेओने लागू छे एवं समजवुं.

१६. पंचो पोतानी नेमणूक कबूल करे त्यार पछी तेओने हाजर करीने तेओनी पास फेसलानुं काम योग्य रीते पुरू कराववासारू तेओनीउपर हेठळ लखेलो अधिकार चलाववाने कलेक्टर, अथवा विजा अंमलदार मुखत्यार छे: एटले कलेक्टर इनसाफनुं काम करतो होय त्यारे समन करेला साहेदोने जवरीथी हाजर करवीने तेओनी साहेदी लेवासारू तेओनी उपर जे अधिकार कायदाप्रमाणे चलाववाने ते मुखत्यार छे ते अधिकार कलेक्टर, अथवा विजा अंमलदार पंचोउपर चलाववाने मुखत्यार छे.

दावो करनारो हाजर न थाय, अथवा जे मांणसोनो संबंध होय ते मांणसो पंच नहीं नेम तो, कलेक्टर जेने पंच नेम तेणे पंचातनुं काम चलाववुं विशेष ठराव.

त्रिजो पंच नेमवो.

पंच काम करवानो ना केहे, अथवा ना लायक थाय वंगेरे.

बदलाना अवेजनी रकम ठरावी होय ते, जे मांणसोनो संबंध होय तेओनेशा हिस्सा प्रमाणे आपवी ते अनुमत लईने ठराववाने पंच मुखत्यार छे.

बदलाना अवेजनी रकम उपर राजी थया होय, अथवा ते पंचे ठरावी होय त्यारे बदलाना अवेजनी रकम भागे पडती वेंहेची आपवासारू अनुमत लईने पंच नेमवा.

पंचोने हाजर करीने तेओनीपास फेसलो कराववासारू कलेक्टर फलाणो फलाणो अधिकार चलाववो.

नेमेली मुद्दतमां १७. कलेक्टर, अथवा विजा अंमलदारो फेसलो करवानी मुद्दत ठरावी होय ते मुद्दतमां फेसलो न फेसलो न थाय तो, थाय तो, विजा पंचने, अथवा पंचोने ते काम सोंपवानी हुकम करवोने ते मुखय्यार छे. विजा पंच नवा पंच नेमवानो नेमवा ते, जे रीते पेहेला नेम्या हता तेज रीते नेमवा; अने पेहेलेनां जे कानुन लागू हती तेज कानुन अधिकार छे. तेओने लागू छे एवं समजवुं.

कलेक्टर पंचने १८. जे कामबाबत चौकसी चाली होय ते काम बाबत पोतानां दप्तरमां जे दाखलो जडे ते कलेक्टर, दाखला आपवा. अने अथवा विजा अंमलदारो पंचने आपवो; अने सरकारी हरकोई खातांनां दप्तरमां जे दाखलो पोतानाथी साहेदो हाजर थडने मेळवी शक्य ते तेओनेसारू पेदा करवो. पंचने जे साहेदोनी गरज होय, अने समन कराव्या वगर जे साहेदोने पदकारथी पंचनी खबळ हाजर कराता न होय ते साहेदोने समन करवानी पंच दरखास्त करे तो, तेओने कलेक्टर अथवा विजा अंमलदारो समन करवा. अने जे चोपडा, तथा कागळो, तथा खतो, तथा लेख, तथा नकाशा पंचने जोईता होय ते लवीने तेओनी आगळ हाजर करवानुं सदहू प्रमाणे समन करेलां मांणसोने केहेवुं. कलेक्टर इनसाफनुं काम करतो होय यारें तेनी खबळ साहेदी पुरवासारू समन करेलां मांणसोने जे कायदा लागू होय ते कायदाना सर्व ठराव सदहू प्रमाणे समन करेलां मांणसोने लागू छे एवं समजवुं.

पंचनी खबळ १९. पंचनी खबळ साहेदीनी जुवांनी लेवी ते सम खवडाविने अथवा प्रतिज्ञा करावीने लेवी. सम साहेदोनी जुवांनीसम खवडाववा, अथवा प्रतिज्ञा कराववी ते पंचे खवडाववा, अथवा कराववी; अथवा सदहू पंचनी खबळ वगरे खवडावीने लेवी. सम खावा, अथवा प्रतिज्ञा करवी.

पंचनो फेसलो. २०. पोताने सोंपिलां कामनी चौकसी पुरी थया पछी पंचे अथवा तेमांथी घणा जणाए ते कामनी बद्धी वातनो फेसलो करवो; अने कामना प्रकार प्रमाणे बदलाना अवेजनी रकम, तथा विंगत, तथा ते रकम उपर जेओनो दावो होय तेओनां नाम, तथा तेओना दावानो वराड फेसलांमा स्पष्ट लखवो.

पंचनी मेहेनत २१. फेसलो कन्यापछी पंचने तेओनी चाकरीबाबत योग्य “फी” मळशे. “फी”नो आंकडो वावत. कलेक्टर, अथवा विजा अंमलदारो कमिशनरना, अथवा विजा उपरी रेवेन्यु अंमलदारना हुकम प्रमाणे ठराववो.

खर्च. २२. पंचातनो खर्च, अने ते कोणे, अने शा वराड प्रमाणे आपवो ते फेसलांमा लखवुं. जमीन बाबत बदलाना अवेजनी रकम ठराववासारू जे खर्च थाय ते, पंचनी “फी” सुद्धा सरकारने माये चढाववो. पण कलेक्टर, अथवा विजा अंमलदारो बदलो आपवा मांड्यो होय तेतळोज, अथवा ते कर्ता ओछो पंच ठरावे तो, दर एक पदकारे पोत पोतानो खरच आपवो; अने पंचनी “फी” नो अडधो भाग आपवो. जे मांणसोने संबंध होय ते मांणसोने बदलानो अवेज शा प्रमाणे वेंहेची आपवो ते ठराववासारू खर्च थाय ते, पंच फरमावे ते प्रमाणे ते मांणसोए आपवो.

पंचातनुं दप्तर २३. पंचातनु दप्तर कलेक्टरनी, अथवा विजा अंमलदारनी कचेरीमां राखवुं; अने ते मुकरदमांमां जे कलेक्टरनी कचेरीमां राखवुं. फेसलानो संबंध हशे, तेओ मागशे तो, तेओने कलेक्टरनी, अथवा विजा अंमलदारनी सही मोहोरसुद्धा सादा कागळउपर फेसलानी नकल मळशे. ते नकल फेसला बाबत प्रथम दर्शनी पुरावो छे एवं समजवुं.

लगती जमीनने २४. आ आवटना ठराव प्रमाणे जमीन लिये यारें, बदलाना अवेजनी रकम ठराववी, ते रकममां नुकसान थयुं होय ते, जे कोई मांणसोने संबंध होय तेने, लगती जमीनबाबत नुकसान पोंहोच्युं होय तेनो पण बदलो ते रकममां बदलाना अवेजनी रकम ठरावे तेमां राखवुं. दाखल करवो.

नुकसानां बाबत २५. जमीननीसाथे जे मांणसोने संबंध होय ते मांणसनुं नुकसान थयुं होय तेना बदलाना अवेजनी नुकसानां बाबत बदलाना अवेजनी रकम ठरावी होय तो, फेसलांमां जमीननी किंमत, अने सदहू प्रकारनां नुकसाननां अवेजनी रकम जुदी जुदी लखवी; अने नुकसानां बाबत जेने बदलाना अवेजनी रकम आपवानी ठरावी नुकसानां रकम जुदी जुदी लखवी. होय तेनुं नाम पण लखवुं.

सरकारी धारानी २६. आ आवट प्रमाणे कइ जमीन लिधी होय ते सरकारी धारो भरनारी जमीननो भाग होय यारें,

सरकारना धारासुद्धां जमीननी नक्की उपज फेसलामां लखवी; अने ते उपजने आंकडे ठराव्यो होय ते पण लखवो. अने ते जमीननी जमा सरकारमां भरवी ते ओछी कन्या वगर धणीए भन्यां करवी, एवी सरवथी सदहूँ प्रकारनी सघळी उपज धणीने आपवाने, अथवा नक्की उपजना केटलामा भागसुधी धारामां छूट आपवी ते ठराववाने रेवेन्यु अधिकारी मुखत्यार छे; अने छूट आपवानुं ठरावे एटले छूटना ठराव प्रमाणे सदहूँ उपजमां अवेज मजरे आपवो.

जमीन लिये त्यारे केम करवुं.

२७. आ आकटना ठरावप्रमाणे लिधेली जमीनबावत आपवाना बदलाना अवेजनी रकम कलेक्टरे, अथवा बिजा अंमलदारे ५ मी कलम प्रमाणे फेसलो करिने ठरावी होय त्यारे, सरकारनी तरफथी जमीन कवजामां लेती वखते ते ठरावेली रकम तेणे आपवी. अने २० मी कलम प्रमाणे पंचना फेसला उपरथी बदलानो अवेज ठराव्यो होय त्यारे सरकारनी तरफथी जमीन कवजामां लिधानी तारिखथी दर वर्षे दर शेकडे छ टका लेखे व्याजसुद्धां, फेसलामां ठरावेली रकम कलेक्टरे, अथवा बिजा अंमलदारे आपवी.

बदलानो अवेज क्यारे, अने शी रीते आपवो.

२८. आगली कलममां ठरावेली प्रसंग सिवाय बिजे प्रसंगे फेसलामां लखेली मांगसोने फेसलानो अवेज आपवो; पण एवुं ठराव्युं छे के, हर कंई जमीन बावत ठरावेलो बदलो, अथवा तेनो कंई भाग जे मांगस लेथे तेने, ते अवेजउपर जे मांगसनो कायदासर हक होय ते मांगसने जवाब देथो पडथो, ते वातने आ आकटना कोई ठरावथी हरकत थाय छे एवुं समजवुं नही.

बदलानो अवेज कोने आपवो.

विशेष ठराव.

२९. कंई जमीनमां, अथवा ते बावत बदलो आपवाने ठराव्यो होय ते बदलामां जे मांगसनो संबंध होय ते मांगसने, अथवा संबंधनो दावो करनारां मांगसने ते बदलो, अथवा तेनो कंई भाग तावडतोव आपवो योग्य नथी एवो कंई सबब कलेक्टरीनी, अथवा बिजां अंमलदारनी नजरमां आवे तो, ते बदलाना अवेजनी रकमनी, अथवा ते रकमनो सदहूँ प्रमाणे जेटलो भाग पोतानी नजरमां पुरो आवे तेटला भागनी सरकारी नोटो लेवी; अने ते आपवाबावत कोर्टनो हुकम थाय त्याहांसुधी अनामत राखवी. ए प्रमाणे हुकम लेवो ते, लिधेली जमीनउपर जे कोर्टनी हुकमत होय ते कोर्टनो लेवो.

केटले एक प्रसंगे बदलो आपवानुं मौ-कुफ करवानो अधिकार-अवेज आपवा बावत कोर्टनो हुकम थाय त्याहांसुधी ते अवेज अनामत राखवो.

३०. लिधेली जमीन इनसाफनी हरकोई बादशाही सुप्रीम कोर्टनी स्थलसीममां होय, अने बदलानो अवेज ठराव्यो होय ते पांचसें रुपिया उपर नही होय तो, हुकम करवाने "स्माल काइ कोर्ट" मुखत्यार छे.

केटले एक प्रसंगे अवेज आपवानो हुकम करवानो अधिकार "स्माल काइ कोर्ट"ने छे.

३१. आ आकटना ठराव प्रमाणे पंचे जे फेसलो कन्यो होय ते फरथे नही, अथवा तेमां फेरफार थथे नही; पण पंचे लांच लिधी, अथवा तेओ गेर रीते चान्या एवा सबबथी दिवानी कोर्ट ठराव करथे तोज ते फेसलो फरथे; अथवा तेमां फेरफार थथे. फेसलो सदहूँ प्रमाणे फरे त्यारे पेहेलां पंच नेम्या होय तेज रीते बिजा पंच नेमीने तेओने ते मुकरदमो सोंपवो. आ आकटप्रमाणे करेलो फेसलो रद करवावावतनी फरियाद फेसलानी तारिखथी त्रण मंहिनामां करवी.

फेसलो फेरवचो, अथवा तेमां फेरफार करवो.

३२. घर, अथवा इमारत, अथवा कारखानुं आखुने आखुं लेओ एवुं धणी केहेतो होय तो ते घरनो, अथवा इमारतनो, अथवा कारखानानो एकादो भागज लेवासारू आ आकटना ठराव अंमलमां लाववा नही.

घरनो अथवा इमारतनो भाग लेवो नही.

३३. रस्तासारू, अथवा नेहेरसारू, अथवा लोहोडानां रस्तासारू, अथवा तेवांज बिजां कामसारू जमीन जोइती होय, अने ठेकाणां ठेकाणां सरकार २ जी कलममां कन्या प्रमाणे जाहेरनामुं मारे त्यारे, जमीननुं क्षेत्रफळ, अथवा हद्द, अथवा ते कांहां छे ते लखवानी जरूर नथी; पण रस्तानी, अथवा नेहेरनी, अथवा लोहोडाना रस्ता वगैरेनी "लेन" (एटले दोरी) कांहांथी कांहां जथे, अने तेनेसारू जमीन मुमारे केटली पोहोळी जोइथे एटलुं जाहेरनांमांमां लख्युं एटले चालथे.

रस्तो, तथा नेहेर वगैरे सारू जमीन जोइती होय त्यारे ते नेहेर वगैरे कांहांथी कांहां जथे ते जाहेरनांमांमां लखवुं.

३४. आ आकटनी २ जी कलमना ठरावप्रमाणे जाहेरनामुं मान्यापछी, जमीनउपर जईने ते भरवासारू पोताना चाकर, तथा मजूर लेईने त्याहां जवानो अधिकार; अने रस्तो, अथवा नेहेर, अथवा लोहोडानो

जे मांगसोने अधिकार आप्यो होय

ते माणसोने जाहेर-नामुं मान्या पड्डी जमीनउपर जईने ते भरवानो अधिकार छे. रस्तानी "लैन" आंकवानो अधिकार छे. जमीन साफ करवानो अधिकार छे. घर वगैरेना उपभोग करनारने मांहे पेसवा बाबत अगाऊथी सुचना आपवी.

रस्तो बांधवानो होय त्यारे, तेनी धारेली "लैन" आंकवानो, अने खाहीं खोदीन, अथवा निसाणीओ करीने ते "लैन"ना निसाणीओ करवानो अधिकार; अने धारेली "लैन"नी तरफ जंगल, अथवा झाडी होय तेनो कंई भाग कापी नांख्यावगर मापणी पुरी कराती न होय, तथा "लैन" अंकाती न होय त्यारे ते जंगलनो, अथवा झाडीनो ते भाग कापी नांखवानो अधिकार हरकोई माणसने आपवाने कलेक्टर, अथवा बिजो अंमलदार मुखत्यार छे. पण एतुं ठराव्युं छे के कोई घरमां, अथवा इमारतमां, अथवा कोई घरना वाडामां, अथवा आड करेला वागमां जवानो इरादो होय तो, ते बाबत तांहांना उपभोग करनारने चौबीस कलाक अगाऊ सुचना कन्यावगर जतुं नहीं. उपभोग करनारने हरकत न होय तो, अगाऊथी सुचना कन्यावगर गया तो चिंता नथी.

नुकसानीनो हिसाब करीने अवेज आपवा मांडवो. ३५. उपर कइया मुजब जरूरीना सबबयी जे नुकसान थयुं होय तेनो हिसाब करीने जे माणसोनो संबंध होय ते माणसोने ते नुकसान बाबत कलेक्टर, अथवा बिजा अंमलदारे ताबडतोब अवेज आपवा-मांडवो. आपवा मांडेलो अवेज न लिये त्यारे बदलानो अवेज आपती वखते तेमां नुकसानीनो अवेज गणवो.

काम वगैरेनी "लैन" आंकवानो हरकत करवा वगैरे बाबत. ३६. रस्तानी, अथवा नेहेरनी, अथवा लोहोडाना रस्तानी "लैन" कायदासर रीते आंकवानां काममां कोई माणसने कोई जाणी जोईने हरकत करयो; अथवा जाणी जोईने जमीननी निसाणीओनो नाश करयो, अथवा तेओने वगाडयो, अथवा काहाडी नांखयो; अथवा सदहू प्रकारनी "लैन"नी निसाणीसारू खोदेली खाहीं देखाय नहीं तेवी जाणी जोईने करी नांखयो, अथवा पुरी नांखयो, ते वात तेनी उपर साबित थयो तो, ते षणामां षणा छ महिनासुधी केदनी सजाने, अथवा बसें रुपियासुधी दंडने, अथवा ए बेऊ सजाने पात्र थयो.

लगती जमीन कंई एक मुद्दतसुधी वापरवी. ३७. रस्तो, अथवा नेहेर, अथवा लोहोडानो रस्तो जमीन उपर आंकवो होय त्यारे, ते रस्तानी मध्ययी सो वारसुधी जमीननो उपभोग हेठळ लखेलां कारणसारू कंई एक मुद्दतसुधी करवानो अखत्यार आ आक्टउपरथी आपवानो अधिकार छे: एटले रस्तो, अथवा नेहेर, अथवा लोहोडानो रस्तो बांधवा-सारू, अथवा तेनी मरामत करवासारू मंटोडुं, अथवा बिजी जनस लेवासारू; अथवा मंटोडुं, अथवा बिजी जनस वती होय ते मुकनासारू; अथवा थोडा दाहाडा वापरवासारू काम चलाउ इमारत, तथा कारखानां बांधवा वास्ते जमीन लेवानो अखत्यार आ आक्टउपरथी आपवानो अधिकार छे. अथवा लोहोडाना रस्तानी "लैन" धारी होय त्यांहां सरकारी रस्तायी कंई एक मुद्दतसुधी वापरवासारू काम चलाउ रस्ता बांधवासारू कंई जमीन जोईये ते वापरवानो अखत्यार आपवानो अधिकार छे. अने सदहू प्रकारनी कंई जमीननो कंई एक मुद्दतसुधी उपभोग करवाबाबत, अने जमीनमां सदहू प्रमाणे उपभोग, तथा उपयोग कन्याथी कंई कायम नुकसान थयुं होय ते बाबत (तांहांथी मंटोडुं, तथा पथरा, तथा काकरा, तथा रेती, तथा बिजी जनस लिधी होय तेसुद्धां) बदलो जे माणसोनो संबंध होय तेओने आपवो; अने बदलाबाबत तकरार पडे तो, जमीन कायम लिये त्यारे जे रीते बदलो ठरावे छे ते रीते ठराववो.

"ट्रस्टी," तथा दिवानां माणसोनी कमिटी वगैरेने तेओनी तरफथी काम चलाव-वानो अधिकार छे. ३८. आ आक्ट प्रमाणे कंई काम चालतुं होय तेथी जे माणसोने फायदो थवानो संबंध होय तेओनी तरफथी "ट्रस्टीनु" काम आ कलममां आगळ जे मर्यादा ठरावी छे ते मर्यादासुधी चलाववानो अधिकार हेठळ लखेलां माणसोने छे एतुं समजवुं; अने सदहू प्रकारनां कामबाबत हर कंई वात करवानो अधिकार जे माणसोने होय ते तेज माणसो छे एतुं समजवुं; अने जे माणसोने फायदानो संबंध होय तेओ लायक न होय तो, तेओ जेटली मर्यादासुधी हरकंई वात करे, तेटली मर्यादासुधी हरकंई वात करवानो तेओने (हेठळ लखेलां माणसोने) अधिकार छे एतुं समजवुं; जे मुकरदमाने "इंग्लिश ला" लागू होय ते मुकर-दमानां परणेली स्त्री पुगत उम्मरनी थई होय, अथवा न होय तोपण तेने कुंवारी, तथा पुगत उम्मरनी थएली स्त्रीनी पेठे हरकंई वात करवानो अधिकार छे एतुं समजवुं; न्हानी उम्मरनां, अथवा दिवानां, अथवा गांडां माणसो ना लायक न होत तो, तेओने जेटली मर्यादासुधी हरकंई वात करवानो अधिकार होत तेटली मर्यादासुधी हरकंई वात करवानो अधिकार न्हानी उम्मरनां माणसोनुं पालन करनाराने, तथा दिवानां, अथवा गांडां माणसोनी कमिटीने छे एतुं समजवुं.



३९. आ आक्टमाहेना हेठळ लखेला शब्दोनो, तथा वाक्योनो अर्थ हेठळ लख्या प्रमाणे समजवो; पण तेवा अर्थने विषय उपरथी, अथवा अन्वय उपरथी बाध आवतो होय तो, तेवो अर्थ समजवो नहीं एटले:—

अर्थ.

“ठेकाणां ठेकाणांनी सरकार” आ शब्दो उपरथी ईस्ट इंडिया कंपनी सरकारना कबजामाहेना, तथा तावामाहेना मुलकना जे भागमां सदहू प्रकारनी जमीन होय, ते भागमां वखते वखते सरकारनुं काम चलावनारो मांगस समजवो; अने “ठेकाणां ठेकाणांनी सरकार” आ शब्दोमां हरकोई मुख्य कमिशनरनो, अथवा आ आक्ट उपरथी ठेकाणा ठेकाणांनी सरकारने जे अधिकार आप्यो छे ते अधिकार चलाववानो अख्यार जिल्हाना जे मुख्य मुलकी अंमलदारने गवरनर जनरल इन् कौंसिले आप्यो होय ते अंमलदारनो समास थाय छे एवुं समजवुं.

“जमीन” आ शब्द उपरथी हरकोई प्रकारनुं “टेन्मेंट,” तथा “हिरिडिटेमेंट,” अने ते उपरनां सघळां घरो, अथवा इमारतो, अथवा झाडो, अथवा ते बाबत बिजुं जे कंई होय ते, तथा जमीन समजवी.

“जमीनमां जे मांगसनो संबंध होय ते मांगस” आ वाक्यमां जन्मसुधी, अथवा केटलां एक वर्षसुधी जमीनमां जे मांगसनो संबंध होय ते मांगसनो; अथवा “रिमेंडर,” अथवा “रिवर्शन,” अथवा “सक्सेशन” बाबत जे मांगसनो दावो होय ते मांगसनो; अने सदहू प्रकारनी जमीनना गिरोदारनो, अथवा पटादारनो, अथवा भाडुतोनी समास थाय छे एवुं समजवुं; पण महिना महिनानी बोलीए, अथवा मर्जीमां आवे त्यारे छोडवानी बोलीए जमीन सदहू प्रकारना भाडुते लिधेली न जोईये.

एकवचनी शब्दोमां अनेक वचननो, अने अनेकवचनी शब्दोमां एकवचननो समास थाय छे एवुं समजवुं.

पुलिंगी शब्दोमां स्त्रियोनी समास थाय छे एवुं समजवुं.

पुरुष आ शब्दोमां “कार्पोरेशन”नो समास थाय छे एवुं समजवुं.

(True translation)

VENAYEK WASSOODEW,

Oriental Translator to Govt.

THE  
BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE  
EXTRAORDINARY.

---

Published by Authority.

---

FRIDAY, 25<sup>TH</sup> SEPTEMBER 1857.

---

**NOTIFICATION.**

*GENERAL DEPARTMENT.*

The following Proclamation, published at Agra on the 10th September 1857, is republished for general information.

The Honorable JOHN RUSSELL COLVIN, Lieutenant Governor of the North Western Provinces, departed this life, Wednesday the 9th instant, at half-past 4 P.M.

NOTIFICATION.

AGRA FORT.

GENERAL DEPARTMENT, *the 10th September 1857.*

In consequence of the demise of the Honorable JOHN RUSSELL COLVIN, Mr. EDWARD ANDERDON READE, the Senior Civil Servant, has assumed charge of the Government of the North Western Provinces, pending the receipt of orders from the Right Honorable the Governor General in Council.

The Officers upon the personal Staff of the late Lieutenant Governor will retain their posts until further orders.

By order.

(Signed) C. B. THORNHILL,  
Officiating Secretary to Government N. W. P.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

J. D. INVERARITY,

*Bombay Castle, 25th September 1857.*

Acting Chief Secretary to Govt.